

Appendix H



8.

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

August 25, 2015

PART ACTION PROMISED**FILES:**

- SOR/2009-258, Regulations Amending the Cost of Borrowing (Banks) Regulations
SOR/2009-259, Regulations Amending the Cost of Borrowing (Authorized Foreign Banks) Regulations
SOR/2009-260, Regulations Amending the Cost of Borrowing (Trust and Loan Companies) Regulations
SOR/2009-261, Regulations Amending the Cost of Borrowing (Retail Associations) Regulations
SOR/2009-262, Regulations Amending the Cost of Borrowing (Canadian Insurance Companies) Regulations
SOR/2009-263, Regulations Amending the Cost of Borrowing (Foreign Insurance Companies) Regulations

ISSUE:

The Department's responses on two matters again do not appear satisfactory.

An amendment is promised to address one matter raised by the Committee. No expected timeline has been provided.

SUMMARY:

Amendments made by SOR/2014-273 have resolved five matters concerning drafting and language equivalency issues, while another minor drafting matter was resolved by an administrative correction.

Of the three outstanding concerns, an amendment is promised in connection with paragraph 7(2)(c) in order to clarify the requirements of that provision. With respect to paragraphs 6(2.4)(c) and 7(2)(d), the Department suggests that amendments are not necessary to address the Committee's concerns.



ANALYSIS:

1. Section 6(2.4)(c)

This provision requires that an information box which must accompany the disclosure statement relating to a credit agreement provide “sufficient margins” such that “sufficient white space” is provided around the text. In attempting to explain what would amount to “sufficient margins” and “sufficient white space” in order to comply with this provision, the Department previously referred to an internal guideline, which advises institutions to “leave the right margin ragged” and “leave plenty of white space between lines of text and paragraphs” and asks institutions to consider whether there is “good use of white space”. The Committee considered that this information appeared insufficient to determine what would actually meet the requirements of the provision. Imprecise drafting generally serves to grant unnecessary discretion to officials who enforce regulations, and may require individuals and institutions to endure the time and expense of judicial proceedings in order to determine their rights and obligations. The Joint Committee has always held that, wherever possible, requirements set out by way of subordinate legislation should be clear and unambiguous.

After consultation with the Financial Consumer Agency of Canada, which enforces the Regulations, the Department suggests that financial institutions find the requirements sufficiently clear. It is noted that the purpose for providing “sufficient margins” and “sufficient white space” is “to maximize legibility” as indicated in the opening portion of subsection 6(2.4). Beyond that, the Department simply contends that additional precision “would deny financial institutions the flexibility to design their own white space and margins” and that the current drafting “achieves the correct balance between operational clarity and commercial flexibility.”

Setting out the requirements for margins and white space with more specificity would not, however, deny any flexibility in design to financial institutions. The requirement to leave “sufficient” margins and white space already indicates that there is some limitation that must be given actual meaning. Lacking any further specificity, the power to decide what these terms mean is simply left to the discretion of the Department and the Financial Consumer Agency of Canada. The question remains, however: what are the actual limitations? If the Department wishes for institutions to have some flexibility, there is no reason the regulations cannot set out a range of measurements, or provide some other precise indication, of the necessary margins and white space.

2. Paragraph 7(2)(c)

This provision relieves a lender from providing a disclosure statement to a borrower in connection with a credit agreement if, among other things, a rescission period is provided in the credit agreement. As currently worded, a rescission period of any length would satisfy this provision, even a period of a trivially short length. The

- 3 -



Department agrees to amend paragraph 7(2)(c) to require a rescission period of at least two clear business days.

3. Paragraph 7(2)(d)

This provision relieves a lender from the requirement to provide a disclosure statement to a borrower in connection with a credit agreement if, among other things, “favourable terms, such as imposing no penalty or fee for early payment” are provided in the agreement. The Committee sought to determine what would amount to “favourable terms”. Particularly, would a trivially favourable term suffice? Would a term that was favourable, but not quite as favourable as the example set out in the provision, suffice?

Previously, the Department responded by indicating that this wording should be understood in its ordinary meaning, which the Committee did not find helpful. The Department’s latest reply again does not explain the precise intended meaning of “favourable terms” or answer the Committee’s questions for clarification of the intended meaning. Rather, the Department states that it prefers not to “unduly limit the application of this paragraph by specifying the meaning”, due to the pace of change in the banking industry and the rapid emergence of new products. The Committee is referred to the example already provided in paragraph 7(2)(d) as a guide to interpretation (“no penalty or fee for early payment”).

Given the refusal or inability to respond to the substance of the Committee’s questions, it seems at this point unclear whether the Department itself has a clear understanding of what “favourable terms” is intended to mean.

SA/mh

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



March 11, 2013

Ms. Sandra Hassan
Assistant Deputy Minister and Counsel
Law Branch
Department of Finance
L'Esplanade Laurier
140 O'Connor Street, 21st Floor
OTTAWA, Ontario
K1A 0G5

Dear Ms. Hassan:

Our Files: SOR/2009-258, Regulations Amending the Cost of Borrowing (Banks) Regulations
SOR/2009-259, Regulations Amending the Cost of Borrowing (Authorized Foreign Banks) Regulations
SOR/2009-260, Regulations Amending the Cost of Borrowing (Trust and Loan Companies) Regulations
SOR/2009-261, Regulations Amending the Cost of Borrowing (Retail Associations) Regulations
SOR/2009-262, Regulations Amending the Cost of Borrowing (Canadian Insurance Companies) Regulations
SOR/2009-263, Regulations Amending the Cost of Borrowing (Foreign Insurance Companies) Regulations

These instruments were before the Joint Committee on February 28, 2013, at which time I was instructed to inquire as to when the amendments agreed to in your letter of November 7, 2011 are expected to be completed.

In addition, your further advice concerning the following matters would be appreciated.

1. Section 6(2.4)(c)

This provision requires that an information box that must accompany the disclosure statement relating to a credit agreement provide "sufficient margins" such



that “sufficient white space” is provided around the text. To clarify the meaning of these terms, your November 7, 2011 letter referred to an internal guideline, which advises institutions to “leave the right margin ragged” and “leave plenty of white space between lines of text and paragraphs” and asks institutions to consider whether there is “good use of white space”. When it was suggested that this provided little in the way of clarification, your November 29, 2012 reply suggested that the chosen wording accords with departmental policy “not to be overly prescriptive”, and that words should be understood “in their ordinary meaning.” It of course was never suggested that the provision should be “overly” prescriptive or that technical or defined terms must be employed. Yet how is an institution to understand what it is actually required to do under this provision? Both the word “sufficient” as used in this provision and the wording provided in the applicable administrative guideline is subjective and so broad as to be open to many interpretations. In particular, even the purpose for which the margins and white space must be “sufficient” is unknown, rendering it impossible to determine from a reading of this provision what might satisfy it.

Imprecise drafting such as is found in this provision only serves to grant undue discretion to those officials who enforce the provision, and to leave individuals and institutions uncertain as to their rights and obligations. This provision should clearly and precisely set out the required formatting of an information box that must accompany a credit agreement.

2. Section 7(2)(c)

This provision relieves a lender from providing a disclosure statement to a borrower in connection with a credit agreement if, among other things, a rescission period is provided in the credit agreement. It was asked whether there is any intended minimum period required in order for this provision to apply. In particular, would a trivially short rescission period suffice? Your November 29, 2012 letter stated that the provision currently reflects the government’s policy intentions, that the words should be understood in their ordinary meaning, and that the wording has been carefully drafted in accordance with harmonization commitments with the provinces. Members of the Committee were not satisfied that this response answered the queries put forward in earlier correspondence and expressed some dismay that no substantive explanation was provided. If a clear explanation cannot be provided as to what is actually intended by this provision, how is it expected that an individual or institution will be able to discern precisely what will satisfy it?

3. Section 7(2)(d)

This provision relieves a lender from providing a disclosure statement to a borrower in connection with a credit agreement if, among other things, “favourable terms, such as imposing no penalty or fee for early payment” are provided in the agreement. It was asked what would amount to favourable terms. Particularly, would a trivially favourable term suffice? Would a term that was favourable, but not quite as



- 3 -

favourable as the example set out in the provision, suffice? As your November 29, 2012 letter provided the same answer as with the preceding point, the comments to that point should be taken to apply here as well.

I look forward to receiving your reply. Should you feel that it would facilitate matters, I would be pleased to meet with the appropriate officials or to discuss the foregoing issues by telephone.

Yours sincerely,

Shawn Abel
Counsel

/mh



Department of Finance
Canada

Ministère des Finances
Canada

Assistant Deputy Minister

Sous-ministre adjointe



DEC 19 2014

Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee on the Scrutiny of Regulation
c/o The Senate
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JAN 05 2015

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

SOR/2009-258, Regulation Amending the Cost of Borrowing (Banks) Regulations

SOR/2009-259, Regulation Amending the Cost of Borrowing (Authorized Foreign Banks) Regulations

SOR/2009-260, Regulation Amending the Cost of Borrowing (Trust and Loan Companies) Regulations

SOR/2009-261, Regulation Amending the Cost of Borrowing (Retail Associations) Regulations

SOR/2009-262, Regulation Amending the Cost of Borrowing (Canadian Insurance Companies) Regulations

SOR/2009-263, Regulation Amending the Cost of Borrowing (Foreign Insurance Companies) Regulations

Thank you for your correspondence dated March 11, 2013 with regard to the above-mentioned regulations.

The Department of Finance examined the issues raised in your letter and address them below.

1. Paragraph 6(2.4)(c)

This paragraph requires that an information box that must accompany the disclosure statement relating to a credit agreement provide “sufficient margins” such that “sufficient white space” is provided around the text.

You have recommended that this paragraph clearly and precisely set out the required formatting of the information box.

The Department of Finance has consulted with the Financial Consumer Agency of Canada (FCAC), which is responsible for the enforcement of these regulations, and both are of the view that financial institutions find these requirements clear. The purpose as indicated in the opening sentence of subsection 6(2.4) is “to maximize legibility”. Moreover, additional precision would deny financial institutions the flexibility to design their own white space and margins in their own communication. From the perspective of the Department of Finance and FCAC, the existing language achieves the correct balance between operational clarity and commercial flexibility.

2. Paragraph 7(2)(c)

This paragraph relieves a lender from providing a disclosure statement to a borrower in connection with a credit agreement if, among other things, a rescission period is provided in the credit agreement.

Canada



You have asked whether it was intended that a rescission period of any length, no matter how short, would satisfy this condition. In the event that this was not the intention of this section, you recommended that a minimum period be specified.

The Department of Finance agrees that paragraph 7(2)(c) should provide for a minimum rescission period. Following the model of paragraph 7(2)(a), the Department will recommend that a minimum rescission period of two clear business days be included in paragraph 7(2)(c).

3. Paragraph 7(2)(d)


This paragraph relieves a lender from providing a disclosure statement to a borrower in connection with a credit agreement if, among other things, “favourable terms, such as imposing no penalty or fee for early payment” are provided in the agreement.”

You have asked what would amount to “favourable terms”, whether a trivially favourable term would suffice, and whether a term that was favourable, but not quite as favourable as the example set out in the paragraph, would suffice.

Given the pace of evolution of the banking industry and the rapid emergence of new product lines, the Department of Finance considers it inadvisable, from a policy perspective, to unduly limit the application of this paragraph by specifying the meaning of “favourable terms”. The Department notes that the inclusion of prepayment rights is an example of a favourable term; it could also serve as a guide to the reader on what might be considered “favourable”.

We trust that our comments respond to your concerns. We appreciate the time you have taken to bring your concerns to our attention.

Yours sincerely,


Sandra Hassan
Assistant Deputy Minister and Counsel
Law Branch

Annexe H

**TRANSLATION/TRADUCTION****Comité mixte permanent d'examen de la réglementation**

Le 25 août 2015

CORRECTIONS PARTIELLES PROMISES**DOSSIERS**

- DORS/2009-258, Règlement modifiant le Règlement sur le coût d'emprunt (banques)
DORS/2009-259, Règlement modifiant le Règlement sur le coût d'emprunt (banques étrangères autorisées)
DORS/2009-260, Règlement modifiant le Règlement sur le coût d'emprunt (sociétés de fiducie et de prêt)
DORS/2009-261, Règlement modifiant le Règlement sur le coût d'emprunt (associations de détail)
DORS/2009-262, Règlement modifiant le Règlement sur le coût d'emprunt (sociétés d'assurances canadiennes)
DORS/2009-263, Règlement modifiant le Règlement sur le coût d'emprunt (sociétés d'assurances étrangères)

QUESTION

Les réponses du Ministère à deux questions demeurent insatisfaisantes.

Une modification avait été promise pour régler l'une des questions soulevées par le Comité. Aucune échéance n'a été fournie.

RÉSUMÉ

Les modifications du DORS/2014-273 ont permis de régler cinq problèmes relatifs à la rédaction et à l'équivalence des versions française et anglaise; une petite erreur de rédaction a par ailleurs été réglée par une correction administrative.

En ce qui concerne les trois autres problèmes, une modification a été promise à l'alinéa 7(2)c) afin d'en clarifier les exigences. En ce qui concerne les alinéas 6(2.4)c) et 7(2)d), le Ministère croit qu'il n'est pas nécessaire d'apporter des modifications pour répondre aux préoccupations du Comité.



ANALYSE

1. Alinéa 6(2.4)c)

Selon cette disposition, il faut prévoir dans l'encadré informatif devant accompagner le corps de la déclaration de toute convention de crédit des « marges laissant suffisamment d'espace blanc autour du texte ». Pour préciser ce qu'on entend par « des marges laissant suffisamment d'espace blanc autour du texte », le Ministère s'était auparavant référé à un guide interne dans lequel on conseille aux institutions de prévoir une grande marge à droite et de laisser beaucoup d'espace entre les lignes et les paragraphes du texte ainsi que de déterminer si l'espace blanc est bien utilisé. Le Comité a jugé cette information insuffisante pour expliquer comment répondre aux exigences de la disposition. De façon générale, lorsqu'un texte est flou, cela donne des pouvoirs discrétionnaires inutiles aux fonctionnaires chargés de faire appliquer les règlements, ce qui engendre parfois des poursuites judiciaires longues et coûteuses aux particuliers et aux institutions qui souhaitent voir leurs droits et obligations définis avec précision. Le Comité a toujours fait valoir que, dans la mesure du possible, les exigences des mesures législatives subordonnées doivent être claires et sans ambiguïté.

Le Ministère a consulté l'Agence de la consommation en matière financière du Canada, à qui revient la responsabilité de faire appliquer le *Règlement*, et il affirme que les institutions financières trouvent les exigences assez claires. On fait remarquer que l'objectif du texte « des marges laissant suffisamment d'espace blanc autour du texte » est le « souci de lisibilité », comme l'indique le début du paragraphe 6(2.4). Le fait d'ajouter des précisions, selon le Ministère, enlèverait aux institutions financières la possibilité de définir avec souplesse leur espace blanc et leurs marges et, toujours selon le Ministère, le texte actuel permet d'arriver à un bon équilibre entre la clarté nécessaire et la souplesse qu'on souhaite offrir aux institutions.

Le fait d'établir des exigences plus précises sur les marges et l'espace blanc n'est toutefois pas de nature à restreindre la marge de manœuvre des institutions. Le seul fait d'exiger « suffisamment » d'espace blanc et de marges indique qu'il existe des restrictions auxquelles il faut donner un sens. Si on ne les précise pas davantage, on laisse tout simplement au Ministère et à l'Agence le pouvoir discrétionnaire de les définir. La question demeure donc : quelles sont ces restrictions? Si le Ministère souhaite offrir une marge de manœuvre aux institutions, rien ne justifie que le *Règlement* ne puisse pas établir des précisions sur les marges et l'espace blanc.

2. Alinéa 7(2)c)

Cette disposition soustrait le prêteur à l'obligation de fournir à l'emprunteur une déclaration relative à la convention de crédit si, entre autres choses, la convention prévoit un délai de résolution. Dans sa formulation actuelle, le délai de résolution, peu importe sa durée, permettrait de satisfaire à l'exigence de la disposition. Le Ministère consent à modifier l'alinéa 7(2)c) pour que le délai de résolution soit d'au moins deux jours ouvrables.



3. Alinéa 7(2)d)

Cette disposition soustrait le prêteur à l'obligation de fournir à l'emprunteur une déclaration relative à la convention de crédit si, entre autres choses, « des modalités favorables, notamment l'absence de pénalité ou de frais pour un paiement anticipé, sont prévues dans la convention de crédit ». Le Comité a tenté de savoir ce qu'on entend par « modalités favorables ». De façon précise, peut-on se contenter de modalités favorables à moindre portée? Doit-on accepter des modalités favorables qui ne seraient pas aussi favorables que l'exemple fourni dans la disposition?

À cela, le Ministère a déjà répondu que les mots utilisés doivent être compris dans leur sens habituel, ce que le Comité n'a pas trouvé utile. Dans sa dernière réponse, le Ministère ne précise pas la signification de « termes favorables » et ne répond pas non plus aux questions du Comité, qui demande des éclaircissements quant au sens des mots. Le Ministère indique plutôt qu'il ne souhaite pas restreindre indûment l'application de cette disposition en en précisant le sens, et ce, en raison du rythme de l'évolution de l'industrie bancaire et de l'émergence rapide de nouveaux produits. On demande au Comité de voir l'exemple fourni à l'alinéa 7(2)d) pour faciliter l'interprétation de la disposition (« l'absence de pénalité ou de frais pour un paiement anticipé »).

Puisque le Ministère refuse de répondre aux questions du Comité ou qu'il est incapable de le faire, nous nous demandons s'il a véritablement une idée claire du sens de « termes favorables ».

SA/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 11 mars 2013

Madame Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe et conseillère juridique
Direction juridique
Ministère des Finances
140, rue O'Connor, 21^e étage
OTTAWA (Ontario)
K1A 0G5

Madame,

N/Réf.: DORS/2009-258, Règlement modifiant le Règlement sur le coût d'emprunt (banques)
DORS/2009-259, Règlement modifiant le Règlement sur le coût d'emprunt (banques étrangères autorisées)
DORS/2009-260, Règlement modifiant le Règlement sur le coût d'emprunt (sociétés de fiducie et de prêt)
DORS/2009-261, Règlement modifiant le Règlement sur le coût d'emprunt (associations de détail)
DORS/2009-262, Règlement modifiant le Règlement sur le coût d'emprunt (sociétés d'assurances canadiennes)
DORS/2009-263, Règlement modifiant le Règlement sur le coût d'emprunt (sociétés d'assurances étrangères)

Le 28 février 2013, les textes réglementaires susmentionnés ont été soumis à l'examen du Comité mixte, qui m'a chargé de vous demander à quel moment on peut s'attendre à ce que les modifications convenues dans votre lettre du 7 novembre 2011 soient apportées.

De plus, nous vous saurions gré de nous donner votre avis sur les questions suivantes :

1. Alinéa 6(2.4)c)

Cette disposition exige que l'encadré informatif devant accompagner une déclaration relative à une convention de crédit offre des « marges laissant suffisamment d'espace blanc » autour du texte. Afin de préciser le sens de ces termes, votre lettre du 7 novembre 2011 renvoyait à une directive interne, dans laquelle on recommande aux institutions de « laisser la marge droite décalée », de « laisser

- 2 -



beaucoup d'espaces en blanc entre les lignes et les paragraphes » et d'évaluer s'il y a « assez d'espaces en blanc ». Lorsqu'on a fait valoir que ces directives offraient peu d'éclaircissement, vous avez indiqué, dans votre réponse du 29 novembre 2012, que la formulation retenue respecte la politique du Ministère, qui demande qu'elle « ne soit pas trop normative » et que les mots puissent être compris selon leur « sens ordinaire ». Bien sûr, il n'a jamais été recommandé que la disposition soit « trop » normative ou qu'elle utilise des termes techniques ou définis. Mais comment une institution peut-elle savoir exactement ce que cette disposition attend d'elle? Le mot « suffisamment » et la formulation utilisée dans les directives administratives sont subjectifs et si généraux qu'on peut les interpréter de nombreuses façons. En outre, les raisons pour lesquelles les marges doivent laisser suffisamment d'espace blanc n'étant pas précisées, on ne peut, à la lecture de cette disposition, déterminer ce qu'elle exige.

Les dispositions formulées de façon imprécise, telles que celle-ci, ne font que donner un pouvoir discrétionnaire indu à ceux qui sont chargés de les appliquer, en plus de laisser perplexes les particuliers et les institutions quant à leurs droits et obligations. Cette disposition devrait établir de façon claire et précise le format de l'encadré informatif devant accompagner la convention de crédit.

2. Alinéa 7(2)c)

Cette disposition dispense le prêteur de présenter à l'emprunteur une déclaration liée à une convention de crédit, si, entre autres, un délai de résolution est prévu dans la convention de crédit. On a demandé si une durée minimale était nécessaire pour que la disposition s'applique. Par exemple, un délai dérisoirement court suffirait-il? Votre lettre du 29 novembre 2012 indique que la disposition actuelle traduit les intentions du gouvernement, que les mots doivent être interprétés selon leur sens ordinaire et que la formulation a été soigneusement rédigée conformément aux ententes d'harmonisation avec les provinces. Les membres du Comité ont jugé que cette lettre ne répondait pas aux questions posées dans la correspondance antérieure et se sont dits déçus qu'aucune explication n'ait été fournie. Si l'on ne peut expliquer précisément ce que prévoit cette disposition, comment peut-on s'attendre à ce qu'un particulier ou une institution sache exactement comment s'y conformer?

3. Alinéa 7(2)d)

Cette disposition dispense le prêteur de présenter à l'emprunteur une déclaration liée à une convention de crédit, si, entre autres, « des modalités de paiement favorables, notamment l'absence de pénalité ou de frais pour un paiement anticipé », sont prévues dans la convention de crédit. On a demandé ce qui constituerait des modalités de paiement favorables. On a notamment posé les questions suivantes : Des modalités de paiement dérisoirement favorables seraient-elles suffisantes? Des modalités favorables, quoique moins favorables que celles présentées à titre d'exemple dans la disposition, seraient-elles suffisantes? Étant

- 3 -



donné que votre lettre du 29 novembre 2012 présentait la même réponse qu'au point précédent, on considérera que les commentaires à cet égard s'appliquent ici aussi.

Pour faciliter les choses, je pourrais, si vous le jugez opportun, rencontrer les fonctionnaires concernés ou discuter des questions précédentes au téléphone. Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 19 décembre 2014

Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la
réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

DORS/2009-258, Règlement modifiant le Règlement sur le coût d'emprunt (banques)
DORS/2009-259, Règlement modifiant le Règlement sur le coût d'emprunt (banques étrangères autorisées)
DORS/2009-260, Règlement modifiant le Règlement sur le coût d'emprunt (sociétés de fiducie et de prêt)
DORS/2009-261, Règlement modifiant le Règlement sur le coût d'emprunt (associations de détail)
DORS/2009-262, Règlement modifiant le Règlement sur le coût d'emprunt (sociétés d'assurances canadiennes)
DORS/2009-263, Règlement modifiant le Règlement sur le coût d'emprunt (sociétés d'assurances étrangères)

J'ai bien reçu votre lettre du 11 mars 2013 au sujet des textes cités en objet.

Le ministère des Finances s'est penché sur les questions que vous y soulevez. Voici ses réponses.

1. Alinéa 6(2.4)c)

Selon cette disposition, l'encadré informatif qui doit accompagner toute déclaration relative à une convention de crédit doit présenter « des marges laissant suffisamment d'espace blanc autour du texte ».

Vous recommandez que cette disposition établisse de façon claire et précise le format de l'encadré informatif.

Le ministère des Finances a consulté l'Agence de la consommation en matière financière du Canada, qui a la responsabilité de faire appliquer le *Règlement*, et les deux sont d'accord pour dire que les institutions financières trouvent les exigences claires. L'objectif du texte est le « souci de lisibilité », comme l'indique le début du paragraphe 6(2.4). Des précisions additionnelles enlèveraient aux institutions financières la possibilité de définir avec souplesse leur espace blanc et leurs marges. Le Ministère et l'Agence considèrent que le texte actuel permet d'arriver à un bon équilibre entre la clarté nécessaire et la souplesse qu'on souhaite offrir aux institutions.

- 2 -



2. Alinéa 7(2)c)

Cette disposition soustrait le prêteur à l'obligation de fournir à l'emprunteur une déclaration relative à la convention de crédit si, entre autres choses, la convention prévoit un délai de résolution.

Vous vous demandez si tout délai de résolution, même s'il est très bref, peut répondre à cette condition. Si ce n'est pas l'objectif visé, vous recommandez qu'une période minimale soit établie.

Le ministère des Finances convient que l'alinéa 7(2)c) devrait préciser un délai de résolution minimal. Pour suivre le modèle de l'alinéa 7(2)a), le Ministère recommandera d'inclure à l'alinéa 7(2)c) un délai de résolution minimal de deux jours ouvrables.

3. Alinéa 7(2)d)

Cette disposition soustrait le prêteur à l'obligation de fournir à l'emprunteur une déclaration relative à la convention de crédit si, entre autres choses, « des modalités favorables, notamment l'absence de pénalité ou de frais pour un paiement anticipé, sont prévues dans la convention de crédit ».

Vous voulez savoir ce qu'on entend par « modalités favorables » et si on peut se contenter de modalités favorables à moindre portée. Vous vous demandez si on doit accepter des modalités favorables qui ne seraient pas aussi favorables que l'exemple fourni dans la disposition.

Compte tenu du rythme de l'évolution de l'industrie bancaire et de l'émergence rapide de nouveaux produits, le ministère des Finances déconseille, d'une perspective stratégique, de restreindre indûment l'application de cette disposition en précisant le sens de « termes favorables ». Le Ministère souligne le fait que l'inclusion de droits de remboursement anticipé est un exemple de termes favorables; le lecteur pourrait s'en servir pour comprendre ce qu'on entend par « termes favorables ».

Nous avons bon espoir que nos observations auront répondu à vos questions. Nous vous remercions de nous avoir communiqué vos préoccupations.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe et conseillère juridique
Direction juridique

Appendix I

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995 0751
FAX. 943 2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATHERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BRÉTEZ, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995 0751
TÉLÉCOPIEUR. 943 2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATHERS, c.c.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BRÉTEZ, DÉPUTÉ

June 15, 2015

Mr. Kin Choi
Assistant Deputy Minister - Labour
Compliance, Operation & Program Development
Department of Employment and
Social Development
Place Du Portage, Phase II, 8th Floor
165 Hôtel de Ville Street
GATINEAU, Quebec K1A 0J2

Dear Mr. Choi:

Our Files: SOR/2010-120, Maritime Occupational Health and Safety Regulations
SOR/2011-87, Aviation Occupational Health and Safety Regulations

As you know, officials from the Labour Program appeared before the Joint Committee at its meeting of June 11, 2015 in connection with the above-mentioned Regulations. The Committee thanks Ms. Brenda Baxter and Ms. Kathryn Fredericks for their testimony, which members indicated they found very helpful. The Committee looks forward to receiving the Labour Program's detailed response on each one of the points raised in connection with these Regulations, in fulfillment of the undertaking given to the Committee at its June 11 meeting.

In the course of their appearance, the Labour Program representatives proposed scheduling meetings to enhance communication with the Committee. Members viewed this proposal in a positive light, and I have received instruction to accept the Labour Program's offer to meet with the appropriate officials.

I look forward to hearing from your office with respect to the foregoing.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh

**SEP 17 2015**

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

SEP 23 2015

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/2010-120 *Maritime Occupational Health and Safety Regulations*
 SOR/2011-87 *Aviation Occupational Health and Safety Regulations*

Dear Mr. Bernhardt:

Further to the Department's appearance on June 11, 2015, I would like to thank you and the members of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (the Committee) for the invitation to appear before the Committee.

I would like to reaffirm our commitment to enhancing communications with the Committee and thank you for the opportunity to meet with you on July 16, 2015 as the first of regularly scheduled meetings to address the issues raised by the Committee. We look forward to moving ahead with our agreement to schedule regular meetings.

Maritime Occupational Health and Safety Regulations (MOHSR)

Overall, the Labour Program has reviewed the concerns raised by the Committee and is committed to further explore how these issues can be resolved. Attached, you will find a table outlining how the Labour Program intends to address each of the Committee's concerns regarding MOHSR (TAB A).

In general, the concerns raised by the Committee fall under the following categories:

- 66 administrative issues related to incorrect references and discrepancies between French and English versions;
- 71 clarifications on technical, legal and policy issues; and
- 16 issues concerning the use of subjective or ambiguous language.

In terms of the administrative issues identified by the Committee, the Labour Program is committed to correcting inaccuracies or inconsistencies between the English and French versions, incorrect references to sections or standards, and all other administrative discrepancies. Following consultations, a Miscellaneous Amendments Regulations package will be sought in 2016 to address the issues.

.../2



- 2 -

With regards to technical issues and the use of subjective and/or ambiguous language, the Labour Program is proposing a phased approach. Given that a number of these issues are of a technical nature, the Labour Program is engaging with officials from Transport Canada as a first step. Stakeholder consultations will be held where anticipated changes may have an additional administrative or compliance burden. Additionally, some of the recommended changes may require alignment with regulations or legislation under the purview of Transport Canada. The Labour Program is also seeking guidance as to how best to address the issue of subjective language and ensure consistent use of terminology with the MOHSR and with other occupational health and safety regulations. Once this work is complete, we will provide an update to the Committee.

Going forward, the Labour Program will add amendments to MOHSR as part of its Forward Regulatory Plan. In addition to addressing the Committee's concerns, we will seek to align these amendments with the *Canada Shipping Act*, which falls under the responsibility of Transport Canada, and ensure that MOHSR are consistent with amendments made to other occupational health and safety regulations. The Labour Program is targeting the spring of 2017 for the pre-publication of these amendments.

Aviation Occupational Health and Safety Regulations (AOHSR)

With respect to the points raised by the Committee regarding AOHSR, the Labour Program is currently working on a detailed response to the Committee, which will be forthcoming.

Rest assured that the Labour Program values the work undertaken by the Committee to ensure the validity and legality of regulations, and looks forward to continued collaborative interactions with the committee.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Annik Wilson', written over a horizontal line.

Annik Wilson
A/Assistant Deputy Minister, Compliance, Operations and Program Development
Labour Program

Annexe I

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 15 juin 2015

M. Kin Choi
Sous-ministre adjoint
Programme du travail, Conformité, Opérations et
Développement des programmes
Ministère des Ressources humaines et du
Développement des compétences
Place du Portage, Phase II, 8^e étage
165, rue de l'Hôtel de Ville
GATINEAU (Québec) K1A 0J2

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2010-120, Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu
maritime
DORS/2011-87, Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)

Comme vous le savez, des fonctionnaires du Programme du travail ont témoigné devant le Comité mixte lors de sa réunion du 11 juin 2015 à propos du Règlement susmentionné. Le Comité remercie M^{mes} Brenda Baxter et Kathryn Fredericks pour leur très utile témoignage. Le Comité attend avec intérêt la réponse détaillée à chacune des questions soulevées à propos de ces Règlements, que le Programme du travail s'est engagé à lui donner lors de sa réunion du 11 juin 2015.

Lors de leur témoignage, les représentantes du Programme du travail ont proposé d'autres rencontres pour améliorer les échanges avec le Comité, offre que ce dernier a vu d'un bon œil. J'ai reçu pour instruction d'accepter la proposition du Programme du travail de rencontrer les fonctionnaires responsables.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 17 septembre 2015

M. Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Aux bons soins du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A1

Monsieur,

Objet: DORS/2010-120, Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu
maritime
DORS/2011-87, Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)

J'aimerais vous remercier, ainsi que les membres du Comité permanent d'examen de la réglementation (le Comité), de nous avoir invités à témoigner devant vous lors de votre réunion du 11 juin 2015.

J'aimerais réaffirmer notre volonté d'améliorer nos échanges avec le Comité et vous remercier de nous donner l'occasion de vous rencontrer le 16 juillet 2015 dans le cadre de la première des rencontres régulières pour régler les problèmes soulevés par le Comité. Nous sommes impatients de concrétiser notre décision commune de planifier des rencontres périodiques.

Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime

Dans l'ensemble, le Programme du travail a examiné les questions soulevées par le Comité et s'est engagé à poursuivre l'étude sur la façon de les régler. Vous trouverez ci-joint un tableau présentant la stratégie que le Programme du travail entend suivre pour répondre à toutes les questions du Comité relatives audit Règlement (Tableau A).

Les questions soulevées par le Comité entrent généralement dans l'une des catégories suivantes :

- 66 questions de nature administrative relatives à des renvois erronés et à des divergences entre les versions anglaise et française;
- 71 demandes d'éclaircissement de points de nature technique, juridique et stratégique;
- 16 questions relatives à l'utilisation de termes subjectifs ou ambigus.

Dans le cadre des questions de nature administrative, le Programme du travail s'engage à corriger tout manque de précision ou d'uniformité entre les versions

- 2 -



française et anglaise, tout renvoi erroné à des articles ou à des normes et toute divergence sur le plan administratif. Après consultations, un règlement correctif sera publié en 2016 à ce sujet.

Dans un premier temps, par suite de la nature technique d'un certain nombre de ces questions, le Programme du travail collabore avec de hauts fonctionnaires de Transports Canada. Il y aura consultation des intervenants si les changements prévus risquent d'accroître leur fardeau administratif ou réglementaire. Ajoutons que certaines des modifications recommandées nécessiteront peut-être une harmonisation avec des règlements ou des mesures législatives relevant de Transports Canada. Le Programme du travail s'informe aussi de la meilleure manière de régler la question des termes subjectifs et de l'uniformité terminologique avec le RSSTMM ainsi qu'avec d'autres règlements relatifs à la santé et à la sécurité. Une fois ce travail terminé, nous présenterons une mise au point au Comité.

À l'avenir, le Programme du travail apportera les modifications au Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime dans le cadre de son Plan prospectif de la réglementation. En plus de répondre aux préoccupations du Comité, nous tenterons, d'une part, d'harmoniser ces modifications avec la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* qui relève de Transports Canada, et, d'autre part, de veiller à la cohérence du Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime avec les modifications apportées aux autres règlements en matière de santé et sécurité au travail. Le Programme du travail vise le printemps 2017 pour la publication préalable de ces modifications.

Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)

Le Programme du travail est en train de préparer une réponse détaillée aux questions soulevées par le Comité relativement au Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs) qu'il lui fera parvenir bientôt.

Soyez assuré que le Programme du travail apprécie le travail accompli par le Comité afin d'assurer la validité et la légalité des règlements et entend continuer sa collaboration avec le Comité.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Annik Wilson, Sous-ministre adjointe par intérim
Conformité, Opérations et Développement des programmes
Programme du travail

Appendix J

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.c.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



June 3, 2015

Ms. Sheri Young
Secretary of the Board
Secretary and Regulatory Services
National Energy Board
444 Seventh Avenue South West
Calgary, Alberta T2P 0X8

Dear Ms. Young:

Our File: SOR/2013-49, Regulations Amending the Onshore Pipeline
Regulations, 1999

The above-mentioned instrument was again before the Joint Committee at its meeting of May 28, 2015. At that time, it was noted that amendments are now to be made to address the matters first raised in points 5 and 8 of Mr. Jacques Rousseau's July 25, 2013 letter.

As well, I have been instructed to seek your reconsideration of the matters discussed below. (Once more, for ease of reference the numbering of these points reflects that in the previous correspondence.)

2. Section 6

Subsection 4(1) of the Regulations lists specific standards with which a pipeline company must comply. Subsection 4(2) provides that the pipeline must be designed, constructed, operated or abandoned in accordance with the design, specifications, programs, manuals, procedures, measures and plans developed and implemented by the company in accordance with the Regulations.

Section 6 of the Regulations then reads as follows:

6. When a company designs, constructs, operates or abandons a pipeline, it shall do so in a manner that ensures



- (a) the safety and security of the public and the company's employees;
- (b) the safety and security of the pipeline; and
- (c) the protection of property and the environment.

It was asked what section 6 would require a company to do in addition to complying with subsections 4(1) and (2) and the Regulations generally. How could a company be in contravention of section 6 while complying with all other provisions of the Regulations, the documents developed under the Regulations and the specified standards?

The Board's initial reply stated that section 4 relates to specific technical standards and specifications that must be complied with, whereas section 6 sets out the outcomes that a company must achieve in designing, constructing, operating or abandoning a pipeline. A company could meet the technical requirements set out in the specified standards while still contravening section 6.

Compliance with the specified standards, however, is not the only requirement found in section 4. Section 4 also requires a company to ensure that the pipeline is designed, constructed, operated or abandoned in accordance with the applicable provisions of the Regulations and the design, specifications, programs, manuals, procedures, measures and plans developed and implemented by the company in accordance with the Regulations. It is difficult to imagine how a company that complied with all of these requirements as well as all other provisions of the Regulations could still be found to be in contravention of section 6.

The Board has suggested by way of example that a company could meet the technical requirements regarding hazard identification but still contravene section 6 by not effectively managing hazards. Sections 6.1 to 6.5 of the Regulations, however, require companies to establish, maintain and implement a management system, including hazard management, and set out in detail what such a system must include. It seems clear that should a company fail to effectively manage hazards it will have failed to implement its management system, thus contravening section 6.1. It will also have failed to operate the pipeline in accordance with the system as required by subsection 4(2). This being the case, it remained unclear just what a pipeline company must do in order to comply with section 6 that it is not already required to do under the Regulations in any event.

The Board's March 19, 2015 response again stresses that these Regulations are "outcome-based regulations", which has no bearing on the question of what section 6 actually adds to the other requirements set out in the Regulations. In fact, the real purpose of section 6 seems, in the Board's words, to be to "capture a concern otherwise not specifically identified in the Regulations". In short, the provision serves as a catch-all. Given the other requirements set out elsewhere in the Regulations, however, what other concerns could there possibly be? The Board

- 3 -



has yet to provide an actual example of a situation in which section 6 would be needed. How then are pipeline companies to have any idea of what they are required to do in order to comply with section 6 that they are not already required to do under some other provision?

3. Section 6.1

This provision requires a company to establish a management system, but does not give a time within which this must be done.

The Board has stated that companies were expected to have management systems in place before section 6.1 came into force. To that end, companies were given advance notice, and the Board worked with companies to develop their management systems. This is not entirely accurate in law of course, as section 6.1 is not retroactive, and thus the time at which companies could be expected to have management systems in place would only have been upon the coming into force of section 6.1, not before.

Moreover, this is simply not what section 6.1 provides. Section 6.1 does not mandate that a company have a management system as of the coming into force of that section; rather, it requires that as of that time a company must “establish” a system. There was no requirement to establish a management system prior to the coming into force of section 6.1, and obviously such a system cannot be established instantaneously. Logically then, some period of time would be necessary for a company to comply with section 6.1.

Perhaps more significantly, there remains the question of how and when pipeline companies that may come into existence after the coming into force of section 6.1 are to be dealt with. The Board’s March 19, 2015 letter explains that it will “review and consider” a company’s management system through the application process for a certificate for a pipeline. In other words, a company will not be issued a pipeline certificate unless it has established a management system that meets the requirements of the Regulations. What seems to be intended is that in order to receive a pipeline certificate, a company must have established a management system, and that after receiving a certificate a company must implement and maintain that system. This is simply not reflected in section 6.1.

As has been pointed out previously, similar issues arise in connection with a number of other provisions of the Regulations.

4. Subsection 6.1(a)

In part, this provision requires that a company establish, implement and maintain “a management system that is systematic”.



The Board first suggested that this requirement is needed because, while a company may have a documented management system, it may not be implemented in a systematic manner: "For example, an audit of a company's management system may reveal that its documented management system has not been applied consistently to all of its programs at all of the locations where its pipeline-related activities occur." However, subsection 6.1(a) does not require that a management system be implemented in a systematic manner; it requires that the system itself be systematic.

In its March 19, 2015 letter, the Board now claims that "it is possible that a regulated company may seek to classify a document as their 'management system' despite it lacking a number of fundamental elements of a 'system'", and that the intent of the reference to a "systematic" system is to prevent this. It is difficult to reconcile this with the Board's statement in connection with point 3 that it will "review and consider" a company's management system as part of the application process for a certificate for a pipeline.

This aside, as a matter of simple logic the defining characteristic of a system is that it is systematic. Something that is not systematic cannot be a system. Furthermore, it is not the company that will decide what does or does not constitute a management system; rather it is the Board that will do so in the course of administering and enforcing the Regulations, which set out the requirements for a management system. The suggestion that not requiring a management system to be "systematic" would somehow leave pipeline companies free to implement something that is "lacking a number of fundamental elements of a 'system'" seems to be without merit. A document lacking the fundamental characteristics of a system would simply not constitute a management system. A company using such a document will therefore have failed to comply with the requirement to establish, implement and maintain a management system.

6. Paragraph 6.3(1)(a)

Under this provision, a company must establish documented policies and goals including "a policy for the internal reporting of hazards, potential hazards, incidents and near-misses that includes the conditions under which a person who makes a report will be granted immunity from disciplinary action".

The company will therefore apparently decide when a person who reports a hazard, potential hazard, incident or near-miss will and will not be subject to disciplinary action. Why should a person who reports such things ever be subject to disciplinary action? This aside, should the rights and immunities that employees have in such circumstances be determined by a company policy?

The Board's has explained the importance of companies having policies on the reporting of hazards, although this is not in question. More problematic is the assertion that such policies enable employees to identify and report hazards



“without fear of reprisal”, and determine when an employee would not be granted full immunity.

First, it is important to note that there is no requirement in the Regulations that employees report hazards, incidents and accidents. There is only a requirement for companies to have a policy on the subject. This is nothing more than an internal document, which has no force of law. It would seem to follow that no one should be disciplined for failing to report a hazard, incident and accident, since there is no legal obligation to do so in the first place.

More fundamentally, the issue of disciplinary action has less to do with pipeline safety than it does with labour law. The provision purports to allow companies to bypass statutory and common law labour law requirements in order to unilaterally impose their own rules for appropriate disciplinary action through an administrative policy. At the very least, under the cover of an administrative policy, companies supply their own interpretation of the applicable labour law, which in the end can have no binding effect in any event. There is nothing in the enabling Act that would permit regulations that enable companies to exempt themselves from their labour law obligations or to provide binding interpretations of the law.

The question of whether such matters fall outside the scope of the enabling Act aside, any policy developed by companies will be subject to applicable labour laws. It is not a case of the policy “granting” immunity from disciplinary action; that is a matter that will be governed by labour laws. This being the case, it is difficult to see what a policy dealing with the conditions under which immunity from disciplinary action will be granted achieves, since whatever is in such a policy is legally irrelevant.

7. Paragraphs 6.5(1)(e) and (f)

Paragraphs 6.5(1)(c) to (f) provide that as part of its management system and the programs referred to in section 55 of the Regulations, a company must

- (c) establish and implement a process for identifying and analyzing all hazards and potential hazards;
- (d) establish and maintain an inventory of the identified hazards and potential hazards;
- (e) establish and implement a process for evaluating and managing the risks associated with the identified hazards, including the risks related to normal and abnormal operating conditions;
- (f) establish and implement a process for developing and implementing controls to prevent, manage and mitigate the identified hazards and the risks and for communicating those controls to anyone who is exposed to the risks.



It was suggested that based on the wording used in paragraphs 6.5(l)(c) and (d), paragraphs 6.5(l)(e) and (f) should refer to “the risks associated with the identified hazards and potential hazards” and “mitigate the identified hazards and potential hazards”, respectively.

The Board initially suggested that where a potential hazard has been identified and inventoried under paragraphs 6.5(1)(c) and (d) but it is has been determined that the likelihood of that risk occurring is zero, there would be no need to evaluate the risk under paragraph 6.5(l)(e) or establish a process under paragraph 6.5(1)(f), but the identified risk and hazard can remain on the list generated pursuant to paragraph 6.5(1)(d) for future review. How can something be considered a potential hazard if there is no chance whatsoever of it occurring? Moreover, if there is a greater than zero chance of a hazard occurring but the hazard has yet to occur, should this potential risk not be subject to paragraphs 6.5(1)(e) and (f)? The Board appeared to be equating a “potential risk” to risk that is purely theoretical and has no possibility of actually occurring. Would such so-called “risks” be required to be identified and inventoried in the first place?

The Board has evidently changed its view of these provisions. In its March 19, 2015 letter, it now states that a potential hazard is not one that has no possibility of occurring, but rather is one that has “an extremely low likelihood of occurring”. It is only the more plausible “identified hazards” whose risks the company must evaluate and manage under paragraphs 6.5(1)(e) and (f) of the Regulations.

While this reading makes sense of the difference in wording between paragraphs 6.5(l)(c) and (d) and paragraphs 6.5(l)(e) and (f), the Board’s apparent interpretation of what constitutes a “potential” hazard remains open to question. The common meaning of “potential” is simply “capable of coming into being” or “possible”. There is nothing in the use of the word that typically denotes any particular likelihood, or unlikelihood. If a “potential hazard” is intended to refer to a hazard that has “an extremely low likelihood of occurring”, this should be more clearly expressed.

11. Paragraph 6.6(1)(a)

Paragraph 6.5(1)(v) of the Regulations requires that a company establish and implement a process for monitoring, measuring and documenting “the company’s performance” in meeting the obligations set out in section 6. Paragraph 6.6(1)(a) requires that the company complete an annual report that describes “the performance of the company’s management system” in meeting these obligations. In the interest of consistency, it was suggested that paragraph 6.6(1)(a) should also refer to a report that describes “the company’s performance”.



In its March 19, 2015 letter, the Board states that the use of the terms “the company’s performance” and “the performance of the company’s management system” is not inconsistent, but rather reflects “a two-pronged reporting obligation”:

Through annual reporting (section 6.6), the Board requires its regulated companies to describe: (i) the performance of the management system in meeting the section 6 obligations; and (ii) how the company achieved its goals and objectives, as measured by certain performance targets developed under, *inter alia*, paragraph 6.5(1)(v).

Under paragraph 6.5(1)(v), however, a process must be established and implemented to evaluate the “company’s management system”, not “how the company achieved its goals and objectives”. For this reason, paragraph 6.6(1)(a) should read:

(a) the performance of the company in meeting its obligations under section 6, the company’s achievement of its goals, objectives and targets during that year, as measured by the performance measures developed under paragraph 6.5(1)(b), and the adequacy and effectiveness of the company’s management system, as measured by the process established and implemented under paragraph 6.5(1)(v); and

13. A number of provisions in the Regulations require companies to establish “programs”, “policies”, “goals”, “processes”, “measures”, “lists”, “systems”, “procedures”, “manuals”, or “plans”. Subsection 4(2) of the Regulations then provides that “the company shall ensure that the pipeline is designed, constructed, operated or abandoned in accordance with the design, specifications, programs, manuals, procedures, measures and plans developed and implemented by the company in accordance with these Regulations”. The effect of this provision is that if, for example, a company operates a pipeline that does not comply with a manual it has established, any officer or director, or agent or mandatary of the company will be liable on conviction to the fine or term of imprisonment provided for in subsection 48(3) of the Act.

Under the Act, it is only an offence to contravene a provision of the Act or the Regulations. The purpose of section 4(2) of the Regulations is to ensure that a person who does not comply with certain self-generated documents violates the Regulations. Since the Governor in Council has no regulatory authority to impose fines or terms of imprisonment for failing to comply with these documents directly, one must conclude that the Governor in Council is attempting, in section 4(2) of the Regulations, to indirectly do what cannot be directly done. In this connection, the Board was referred to the Committee’s *Report No. 78*, and it was suggested that the same reasoning reflected in that Report would apply to documents prepared by regulated parties.



The Board's reply states that it "does not find the SJC's position in *Report No. 78* to be applicable to regulations enacted under ss. 48(2) of the NEB Act." It goes on to suggest that the authority under section 48 of the Act to make regulations "governing the design, construction, operation and abandonment of a pipeline and providing for the protection of property and the environment and the safety and security of the public and of the company's employees in the construction, operation and abandonment of a pipeline" is sufficiently broad to make it an offence for a pipeline company to contravene its own administrative documents.

The Committee has a somewhat different view of its Report than does the Board. In the Report, the Committee made it quite clear that "The enactment by a delegate of a prohibition designed to make the contravention of terms and conditions imposed in the exercise of an *administrative* power subject to the same penalties as Parliament decided should apply to rules enacted in the exercise of a *legislative* power represents the exercise of a substantive law-making power for which clear and precise enabling authority must be shown to exist". It later observed that "Regardless of whether this is characterized as creating an offence or not", what is required is "clear and explicit enabling authority". It should be evident that section 48 of the Act provides no such authority.

The Board apparently considers that the Committee's reasoning in *Report No. 78* should be restricted to situations involving non-compliance with licences or permits. It is difficult to see why this should be the case. Although documents created by regulated companies do not emanate from government, they are clearly not legislative in nature, and are subject to audit and inspection by the Board. The fact that they are created by private companies, and are then made legally enforceable against the very companies that created them, makes it even less likely that Parliament intended they be treated as if they were law.

The Board explains the advantages and importance of the approach reflected in the Regulations at some length. While this of no relevance to the issue at hand, the following passage from the Committee's *Report No. 78* may be worth noting:

If non-compliance with certain requirements is to give rise to punishment by way of fine or imprisonment, then these requirements should be duly enacted as law, preferably by Parliament itself. If it is considered necessary to delegate the power to make regulations providing for the making of the contravention of the terms or conditions of a licence punishable by a fine or imprisonment, such a delegation should be granted in explicit terms in the enabling statute. A mere perception of necessity on the part of those charged with the administration of a statute is no substitute for proper legal authority. (Emphasis added)

- 9 -



The Board also suggests that provisions such as subsection 4(2) are “essential to the effectiveness” of the scheme reflected in the Regulations, in that it is the only way to ensure that a company is implementing the required documents. This is simply not so. For example, compliance could be made a condition of a pipeline certificate, with the result that non-compliance could result in the suspension or revocation of the certificate under section 56 of the Act.

Finally, certain possible inconsistencies in the terminology used in the provisions in question were identified. While subsection 4(2) refers to “specifications, programs, manuals, procedures, measures and plans developed and implemented by the company in accordance with these Regulations”, the Regulations also require companies to establish “policies”, “goals”, “processes”, “lists” and “systems”, among other things. Thus, subsection 4(2) does not, for example, require a company to operate its pipeline in accordance with the “policies” or “processes” it has established. It was asked whether this was intentional.

The Board has indicated that this approach was intentional. The idea is apparently to include under subsection 4(2) only documents required to be developed other than as part of the management system pursuant to sections 6.1 to 6.5. It must be pointed out, however, that paragraph 6.5(1)(b) requires the development of “measures”, and paragraph 6.5(1)(w) requires the establishment and implementation of a “program”. Moreover, subsection 6.1(2) provides that the various references in section 6.1 to a “process” include “the procedures necessary to implement the process”. Contrary to what the Board suggests, there are therefore a number of things referred to in section 6.1 that are captured by subsection 4(2).

Your additional comments with respect to the foregoing will be appreciated.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn

National Energy
BoardOffice national
de l'énergieFile Ad-GA-RG-OPR 02 01
27 November 2015

Mr. Peter Bernhardt
 Legal Counsel
 Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
 c/o The Senate
 Ottawa, ON K1A 0A4
 Facsimile 613-943-2109

RECEIVED/REÇU
 NOV 30 2015
 REGULATIONS
 RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

SOR/2013-49 Regulations Amending the Onshore Pipeline Regulations, 1999

Thank you for your letter to the National Energy Board (Board) dated 3 June 2015 regarding the *Regulations Amending the Onshore Pipeline Regulations, 1999*. We are pleased to respond to six of the seven queries that you raised. Additional consideration is necessary to address query number 13. The Board is continuing to work with the Department of Justice to address this query and anticipates providing you with an answer in the Fall of 2016.

We have placed the Board's responses directly below each query, using the numbering system (original paragraph numbers) and headings set out in your correspondence.

2. Section 6

Amendments will be made to this section and those sections that refer to section 6 to address the concerns raised.

3. Section 6.1

Amendments will be made to this section to address the concerns raised.

4. Subsection 6.1(a)

Amendments will be made to this subsection to address the concerns raised.

6. Paragraph 6.3 (1)(a)

Amendments will be made to this paragraph to address the concerns raised.

.../2

517 Tenth Avenue SW
 Calgary, Alberta T2R 0A8

517, Dixième Avenue S.-O.
 Calgary (Alberta) T2R 0A8

Canada

Telephone/Téléphone : 403-292-4800
 Facsimile/Télécopieur : 403-292-5503
 www.neb-one.gc.ca
 Telephone/Téléphone : 1-800-899-1265
 Facsimile/Télécopieur : 1-877-288-8803



-2-

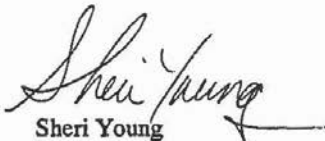
7. Paragraphs 6.5 (1)(e) and (f)

Amendments will be made to these paragraphs to address the concerns raised.

11. Paragraph 6.6(1)(a)

The Board appreciates your drafting suggestions and amendments will be made to this paragraph to address the concerns raised.

Yours truly,


Sheri Young
Secretary of the Board

Annexe J

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 3 juin 2015

Madame Sheri Young
Secrétaire de l'Office
Secrétariat et services réglementaires
Office national de l'énergie
444, Seventh Avenue South West
Calgary (Alberta) T2P 0X8

Madame,

N/Réf. : DORS/2013-49, Règlement modifiant le Règlement de 1999 sur les
pipelines terrestres

Le Comité mixte a de nouveau examiné le texte réglementaire susmentionné lors de sa réunion du 28 mai 2015. Le Comité a alors déterminé que des modifications doivent maintenant être apportées afin de corriger les problèmes soulevés par M. Jacques Rousseau aux points 5 et 8 de sa lettre du 25 juillet 2013.

En outre, on m'a chargé de vous demander de réexaminer les questions abordées ci-dessous. (Par souci de clarté, la numérotation est la même que celle utilisée dans la correspondance précédente.)

2. Article 6

Le paragraphe 4(1) du *Règlement* énumère les normes précises qu'une société de pipeline doit respecter. Le paragraphe 4(2) prévoit que la compagnie doit veiller à ce que le pipeline soit conçu, construit et exploité, ou que son exploitation cesse, selon la conception, les exigences techniques, les programmes, les manuels, les procédures, les mesures et les plans établis et appliqués par elle conformément au présent *Règlement*.

Puis, l'article 6 du *Règlement* précise ceci :

6. La compagnie conçoit, construit, exploite et cesse d'exploiter le pipeline de manière à assurer :

- a) la sécurité du public et des employés de la compagnie;



- 2 -

- b) la sécurité et la sûreté du pipeline;
- c) la protection des biens et de l'environnement.

On s'est demandé ce que l'article 6 pourrait exiger d'une entreprise en plus de l'observation générale des paragraphes 4(1) et 4(2) du *Règlement*. Comment une compagnie pourrait-elle contrevenir à l'article 6, tout en respectant les autres dispositions du *Règlement*, les documents élaborés en vertu du *Règlement* et les normes prévues?

Dans sa réponse initiale, l'Office indiquait que l'article 4 concerne des normes et des spécifications techniques particulières qui doivent être observées, alors que l'article 6 énonce les résultats auxquels l'entreprise doit arriver à l'égard de la conception, de la construction et de l'exploitation, ou de l'arrêt de l'exploitation d'un pipeline. Une entreprise pourrait respecter les exigences techniques fixées dans les normes tout en contrevenant à l'article 6.

Le respect des normes indiquées n'est toutefois pas la seule exigence prévue à l'article 4. L'article 4 prévoit aussi que la compagnie doit veiller à ce que le pipeline soit conçu, construit et exploité, ou que son exploitation cesse, selon les dispositions du *Règlement* et selon la conception, les exigences techniques, les programmes, les manuels, les procédures, les mesures et les plans établis et appliqués par elle conformément au présent *Règlement*. On voit mal comment une entreprise qui respecterait toutes ces exigences pourrait aussi contrevenir à l'article 6.

À l'aide d'un exemple, l'Office a fait valoir qu'une entreprise pourrait respecter les exigences techniques en matière d'identification des dangers, mais contrevenir à l'article 6 en ne gérant pas efficacement les dangers. Les articles 6.1 à 6.5 du *Règlement* exigent des compagnies qu'elles établissent, mettent en œuvre et maintiennent un système de gestion, y compris de gestion des dangers, et qu'elles définissent précisément ce que ce système doit comprendre. Il apparaît clair que l'entreprise qui n'aura pas géré les dangers efficacement, n'aura pas mis en œuvre son système de gestion, contrevenant ainsi à l'article 6.1. L'entreprise aura aussi échoué à exploiter le pipeline conformément au système tel que l'exige le paragraphe 4(2). Cela étant, on comprend mal ce que doit faire une entreprise pour respecter l'article 6, outre ce qu'elle est de toute façon déjà tenue de faire en vertu du *Règlement*.

Dans sa réponse du 19 mars 2015, l'Office réitère que le *Règlement* est « axé sur les résultats », ce qui ne répond absolument pas à la question, qui consiste à déterminer ce que l'article 6 ajoute aux dispositions déjà prévues au *Règlement*. Il semblerait en fait que, au dire de l'Office, le véritable objectif de l'article 6 soit de



- 3 -

tenir « compte d'une préoccupation qui n'est pas autrement définie dans le *Règlement* ». Bref, la disposition sert à prévoir tout ce qui pourrait ne pas être prévu aux autres dispositions. Mais compte tenu des autres exigences précisées ailleurs dans le *Règlement*, on se demande bien quelles pourraient être ces autres préoccupations. L'Office n'a pas encore donné un seul exemple d'une situation où l'application de l'article 6 serait nécessaire. Comment, dans ces circonstances, les compagnies pipelinières peuvent-elles arriver à comprendre ce qu'elles doivent faire pour se conformer à l'article 6, en plus de ce qu'elles font déjà aux termes du reste du *Règlement*?

3. Article 6.1

Cette disposition exige d'une compagnie qu'elle établisse un système de gestion, sans préciser de délai pour ce faire.

L'Office a déclaré que l'on attendait des compagnies qu'elles aient mis en place un système de gestion avant l'entrée en vigueur de l'article 6.1. Les compagnies ont reçu un préavis à cet égard, et l'Office a travaillé de concert avec elles pour l'établissement de leurs systèmes de gestion. Bien sûr, cela n'est pas tout à fait exact sur le plan juridique, puisque l'article 6.1 n'est pas rétroactif; aussi n'est-ce qu'au moment de l'entrée en vigueur de l'article 6.1 que l'on pouvait s'attendre à ce que les compagnies aient mis en place leur système de gestion, et non pas avant.

Mais de toute façon, ce n'est pas ce que prévoit l'article 6.1. L'article 6.1 ne requiert pas qu'une compagnie ait établi un système de gestion au moment de son entrée en vigueur; il exige plutôt qu'une compagnie établisse un système de gestion à partir du moment où l'article entre en vigueur. Rien n'oblige la mise en place d'un système de gestion avant l'entrée en vigueur de l'article 6.1, et, évidemment, un tel système ne peut être établi instantanément. Ainsi, en toute logique, une compagnie aura besoin d'un certain temps pour se conformer à l'article 6.1.

Chose plus importante peut-être, on ignore comment et quand sera traité le cas des compagnies pipelinières constituées après l'entrée en vigueur de l'article 6.1. Dans sa lettre du 19 mars 2015, l'Office explique qu'il « examinera » les systèmes de gestion des compagnies lorsqu'elles demanderont un certificat d'exploitation de pipeline. Autrement dit, la compagnie ne recevra son certificat que si elle a établi un système de gestion conforme aux exigences du *Règlement*. Elle devra donc, si on comprend bien, établir le système de gestion avant d'obtenir le certificat, puis le mettre en œuvre et le maintenir par la suite. Mais ce n'est pas ce que dit l'article 6.1.



- 4 -

Comme on l'a indiqué précédemment, un certain nombre d'autres dispositions du *Règlement* soulèvent des questions du même ordre.

4. Alinéa 6.1a)

Cette disposition exige entre autres que la compagnie établisse, mette en œuvre et maintienne un système de gestion qui soit « systématique ».

L'Office a d'abord prétendu que cette exigence est nécessaire parce que, même si une compagnie dispose d'un système de gestion bien défini, celui-ci peut ne pas être mis en œuvre de façon systématique : « Par exemple, la vérification du système de gestion d'une compagnie peut révéler que son système de gestion bien établi n'a pas été appliqué uniformément à tous ses programmes, partout où se déroulent ses activités d'exploitation de pipelines. » Or, l'alinéa 6.1a) n'exige pas qu'un système de gestion soit mis en œuvre de façon systématique; il exige que le système proprement dit soit systématique.

Dans sa lettre du 19 mars 2015, l'Office explique maintenant qu'il est « possible qu'une société réglementée cherche à classifier un document comme étant son "système de gestion", bien qu'un certain nombre d'éléments fondamentaux du "système" fassent défaut »; c'est ce que l'emploi du mot « systématique » viserait à prévenir. Cette affirmation est difficile à concilier avec ce que dit l'Office au point 3, à savoir qu'il « examinera » le système de gestion de la compagnie lorsqu'elle demande un certificat d'exploitation d'un pipeline.

De toute façon, la logique veut qu'un système soit, par définition, systématique. Ce qui n'est pas systématique n'est pas un système. De plus, ce n'est pas la compagnie qui décide ce qui constitue ou non un système de gestion; c'est l'Office, par l'administration et l'exécution du *Règlement*, dans lequel sont énoncées les exigences en la matière. Il semble donc injustifié de prétendre que, si le *Règlement* n'exigeait pas un système de gestion « systématique », les compagnies seraient libres d'adopter des documents auxquels un « certain nombre d'éléments fondamentaux du "système" [feraient] défaut ». Car, puisqu'un document auquel il manque les éléments fondamentaux d'un système ne constitue tout simplement pas un système de gestion, la compagnie qui l'utiliserait ne respecterait pas l'obligation d'établir, de mettre en œuvre et de maintenir un système de gestion.

6. Alinéa 6.3(1)a)

En vertu de cette disposition, les compagnies doivent établir des politiques et des buts documentés, y compris « une politique relative aux rapports internes sur les dangers, dangers potentiels, incidents et quasi-incidents, qui indique notamment



- 5 -

les conditions dans lesquelles la personne qui les signale peut se voir accorder l'immunité contre d'éventuelles mesures disciplinaires ».

La compagnie déterminera donc apparemment les circonstances dans lesquelles une personne qui signale un danger, un danger potentiel, un incident ou un quasi-incident fera ou ne fera pas l'objet de mesures disciplinaires. Pourquoi une personne qui signale de telles choses ferait-elle l'objet de mesures disciplinaires? En outre, les droits et les immunités qu'ont les employés en pareil cas devraient-ils être déterminés par une politique de l'entreprise?

L'Office a fait valoir qu'il est important que les entreprises aient des politiques sur le signalement des dangers, bien que là ne soit pas la question. Il ajoute toutefois – et c'est ce qui pose problème – que ces politiques permettent aux employés de déclarer les dangers « sans crainte de représailles », mais précisent aussi les circonstances où cette pleine immunité ne sera pas accordée.

Il convient premièrement de noter que le *Règlement* n'oblige pas les employés à signaler les dangers, les incidents ou les accidents. Il oblige uniquement les compagnies à se doter d'une politique en la matière. Cette politique ne sera rien d'autre qu'un document interne, sans force de loi. Il s'ensuit que les employés ne devraient faire l'objet d'aucune mesure disciplinaire s'ils omettent de divulguer un danger, puisqu'ils ne sont pas tenus légalement de le faire.

Mais fondamentalement, cette question des mesures disciplinaires concerne non pas tant la sûreté des pipelines que le droit du travail. L'alinéa permettrait aux compagnies de contourner les exigences du droit du travail (lois et common law) et d'imposer unilatéralement, sous le couvert d'une politique administrative, leurs propres règles disciplinaires, ou à tout le moins leur propre interprétation du droit applicable. Mais ces règles et interprétations n'auraient pas force obligatoire de toute façon, puisque la loi habilitante n'autorise pas les compagnies à contourner les obligations du droit du travail, ni à en établir des interprétations contraignantes.

De plus, quelle que soit la portée de la loi habilitante, les lois sur le travail s'appliquent à toutes les politiques des compagnies. Une politique ne peut donc pas « accorder » l'immunité contre des mesures disciplinaires, puisque seul le droit du travail régit ces questions. Par conséquent, à quoi peut bien servir une politique énonçant les conditions de cette immunité, si une telle politique n'a aucune valeur juridique?



- 6 -

7. Alinéas 6.5(1)e) et 6.5(1)f)

Les alinéas 6.5(1)c) à 6.5(1)f) prévoient que dans le cadre de son système de gestion et des programmes visés à l'article 55, la compagnie se doit :

- c) d'établir et de mettre en œuvre un processus pour répertorier et analyser tous les dangers et dangers potentiels;
- d) d'établir et de maintenir un inventaire des dangers et dangers potentiels répertoriés;
- e) d'établir et de mettre en œuvre un processus pour évaluer et gérer les risques associés aux dangers répertoriés, notamment ceux liés aux conditions d'exploitation normales et anormales;
- f) d'établir et de mettre en œuvre un processus pour élaborer et mettre en œuvre des mécanismes de contrôle dans le but de prévenir, de gérer et d'atténuer les dangers répertoriés et les risques, et pour communiquer ces mécanismes à toute personne exposée aux risques.

On a fait valoir que, conformément à la formulation utilisée aux alinéas 6.5(1)c) et 6.5(1)d), les alinéas 6.5(1)e) et 6.5(1)f) devraient être respectivement formulés comme suit : « les risques associés aux dangers répertoriés et aux dangers potentiels » et « d'atténuer les dangers répertoriés et les dangers potentiels ».

L'Office a d'abord indiqué que, lorsqu'un danger a été répertorié aux termes des alinéas 6.5(1)c) et 6.5(1)d) mais qu'il a été déterminé que le risque qu'il se produise est nul, il serait inutile d'évaluer le danger aux fins de l'alinéa 6.5(1)e) ou d'établir un processus en application de l'alinéa 6.5(1)f); le risque et le danger répertoriés peuvent cependant rester sur la liste établie en vertu de l'alinéa 6.5(1)d) pour examen ultérieur. Mais comment une éventualité peut-elle constituer un danger potentiel si le risque qu'elle se produise est nul? Qui plus est, si le risque qu'un danger se produise est supérieur à zéro, mais que le danger ne s'est encore jamais concrétisé, ce danger potentiel ne devrait-il pas être assujéti aux alinéas 6.5(1)e) et 6.5(1)f)? Pour l'Office, un « risque potentiel » semblait être équivalent à un risque purement théorique n'ayant aucune chance de se concrétiser. De tels « risques » prétendus devraient-ils même être inventoriés?

L'Office a clairement changé d'opinion à ce sujet. Dans sa lettre du 19 mars 2015, il dit des dangers potentiels que ce sont ceux dont la probabilité est non pas nulle mais « très faible ». Il ajoute que seuls les « dangers recensés » les plus



- 7 -

plausibles doivent être évalués et gérés par la compagnie en application des alinéas 6.5(1)e) et 6.5(1)f) du *Règlement*.

Cette nouvelle interprétation explique la différence de libellé entre les alinéas 6.5(1)e) et 6.5(1)d), et 6.5(1)e) et 6.5(1)f), mais la définition de danger « potentiel » que propose l'Office reste contestable. Le sens usuel du mot « potentiel » est « qui peut arriver », ou « possible ». Ce mot n'implique pas de degré de probabilité. Si le terme « danger potentiel » doit s'entendre d'un danger « dont la probabilité est très faible », il faudrait l'exprimer clairement.

11. Alinéa 6.6(1)a)

L'alinéa 6.5(1)v) du *Règlement* exige de la compagnie qu'elle établisse et mette en œuvre un processus pour mesurer et documenter « le rendement de la compagnie » en ce qui a trait aux obligations prévues à l'article 6. L'alinéa 6.6(1)a) exige de la compagnie qu'elle établisse un rapport annuel qui décrit « le rendement du système de gestion de la compagnie » en ce qui a trait au respect de ces obligations. Par souci d'uniformité, on a fait valoir que l'alinéa 6.6(1)a) devrait faire mention d'un rapport qui décrit « le rendement de la compagnie ».

Dans sa lettre du 19 mars 2015, l'Office écrit que les termes « le rendement de la compagnie » et « le rendement du système de gestion de la compagnie » ne sont pas contradictoires, mais qu'ils rendent compte d'une « obligation de production de rapports à deux niveaux » :

L'Office exige des sociétés réglementées qu'elles décrivent dans leur rapport annuel (article 6.6) : (i) le rendement de leur système de gestion en ce qui a trait au respect des obligations prévues à l'article 6; et (ii) la façon dont elles ont atteint leurs buts et objectifs en fonction de certaines cibles de rendement élaborées conformément à l'alinéa 6.5(1)v).

Or, aux termes de l'alinéa 6.5(1)v), le processus exigé doit évaluer « le système de gestion » des compagnies, et non « la façon dont elles ont atteint leurs buts et objectifs ». Aussi, l'alinéa 6.6(1)a) devrait-il plutôt se lire comme suit :

a) le rendement de la compagnie en ce qui a trait au respect des obligations prévues à l'article 6, l'atteinte par la compagnie de ses buts, de ses objectifs et de ses cibles pendant cette année, mesurés par les mesures de rendement élaborées en vertu de l'alinéa 6.5(1)v), et le caractère adéquat et l'efficacité du système de gestion de



- 8 -

la compagnie, mesurés par le processus établi et mis en œuvre en vertu de l'alinéa 6.5(1)*ii*);

13. Aux termes du *Règlement*, les compagnies sont souvent appelées à établir des « programmes », des « politiques », des « buts », des « processus », des « mesures », des « listes », des « systèmes », des « procédures », des « manuels » ou des « plans ». Or, le paragraphe 4(2) précise que « la compagnie doit veiller à ce que le pipeline soit conçu, construit et exploité, ou que son exploitation cesse, selon la conception, les exigences techniques, les programmes, les manuels, les procédures, les mesures et les plans établis et appliqués par elle conformément au présent règlement ». Il en résulte que, si une compagnie exploite un pipeline d'une manière qui n'est pas conforme par exemple au manuel qu'elle établit, ses dirigeants, administrateurs ou mandataires pourraient encourir, sur déclaration de culpabilité, l'amende et l'emprisonnement prévus au paragraphe 48(3) de la *Loi*.

Aux termes de la *Loi*, seule commet une infraction la personne qui enfreint les dispositions de la *Loi* ou du *Règlement*. Mais le paragraphe 4(2) du *Règlement*, au contraire, énonce que la personne qui ne se conforme pas à certains documents internes produits par sa compagnie commet une infraction. Or, le gouverneur en conseil n'est pas habilité à imposer des amendes ou des peines de prison pour non-observation de documents internes. Il semble donc que, par le paragraphe 4(2), le gouverneur en conseil essaie de réaliser indirectement ce qu'il ne peut pas faire directement. À cet égard, le Comité a renvoyé l'Office à son *Rapport n° 78*; on lui a fait valoir que le raisonnement exprimé dans ce rapport s'appliquerait également aux documents produits par des entités régies par l'Office.

L'Office a répondu qu'il « ne trouve pas que la position du Comité mixte permanent dans le *Rapport n° 78* s'applique aux règlements adoptés aux termes du paragraphe 48(2) de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* ». Il ajoute que, autorisé par l'article 48 de la *Loi* à « prendre des règlements concernant la conception, la construction, l'exploitation et la cessation d'exploitation d'un pipeline ainsi que, dans le cadre de ces opérations, la protection des biens et de l'environnement et la sécurité du public et du personnel de la compagnie », il peut de ce fait décréter que les compagnies pipelinières qui enfreignent leurs documents administratifs commettent une infraction.

L'interprétation que fait le Comité de son propre rapport diffère quelque peu de celle qu'en fait l'Office. Dans son rapport, le Comité est on ne peut plus clair : « L'adoption par un délégué du Parlement d'une interdiction visant à rendre l'auteur de la contravention à des conditions imposées en vertu d'un pouvoir *administratif* passible de peines que le Parlement a prévues dans l'éventualité d'une infraction à des règles décrétées en vertu d'un pouvoir *législatif* équivaut à légiférer sur le fond,



- 9 -

ce qu'on ne peut faire qu'en vertu d'un pouvoir habilitant clair et précis. » Et plus loin : « Que l'on estime que [l'acte] constitue une infraction ou non [...] l'autorisation claire et explicite d'adopter une disposition de cet ordre » doit se trouver dans la loi. Or, il est évident que l'article 48 de la *Loi* ne confère aucunement cette autorisation.

L'Office semble considérer que le raisonnement qu'expose le Comité dans le *Rapport n° 78* ne s'applique qu'aux situations de non-observation de permis ou de licences. Mais pourquoi serait-il ainsi restreint? Il est vrai que les documents établis par les compagnies assujetties au *Règlement* ne sont pas délivrés par le gouvernement, mais ils ne sont clairement pas non plus de nature législative, et ils sont soumis aux vérifications et aux inspections de l'Office. Qui plus est, il est douteux que le Parlement ait voulu que des compagnies privées soient régies juridiquement par des documents qu'elles ont elles-mêmes rédigés.

L'Office explique assez longuement les avantages et le bien-fondé de l'approche retenue dans le *Règlement*. Mais ces explications sont hors sujet. À cet égard, il convient peut-être de citer le passage suivant du *Rapport n° 78* :

Si la non-conformité à certaines exigences doit donner lieu à des sanctions sous forme d'amendes ou de peines de prison, ces exigences doivent être dûment adoptées par voie législative, de préférence par le Parlement lui-même. Si l'on estime nécessaire de déléguer le pouvoir de prendre des règlements permettant de considérer comme une infraction toute contravention aux conditions d'un permis sous peine d'amende ou d'emprisonnement, cette délégation de pouvoir doit être accordée en termes explicites dans la loi habilitante. Le simple fait que ceux qui s'occupent de l'administration d'une loi l'estiment nécessaire ne saurait remplacer le pouvoir législatif à cet effet. (C'est nous qui soulignons)

L'Office avance par ailleurs que les dispositions comme le paragraphe 4(2) sont « essentielles à l'efficacité » du *Règlement*, puisqu'il n'existerait aucune autre façon d'obliger les compagnies à respecter les documents. Or, il n'en est rien. Par exemple, on pourrait conditionner la validité du certificat de pipeline à l'observation des documents prescrits; la compagnie qui les enfreint perdrait temporairement ou définitivement son certificat aux termes de l'article 56 de la *Loi*.

Enfin, la terminologie des dispositions en question manque d'uniformité. Ainsi, le paragraphe 4(2) mentionne « les exigences, les techniques, les programmes, les manuels, les procédures, les mesures et les plans établis et appliqués par elle conformément au présent règlement », alors que, ailleurs dans le *Règlement*, on parle



- 10 -

de « politiques », de « buts », de « processus », de « listes » et de « systèmes », entre autres. Faut-il en conclure que, aux termes du paragraphe 4(2), la compagnie n'est pas tenue d'exploiter le pipeline selon, par exemple, les « politiques » et les « processus »? On a donc demandé si ces différences étaient intentionnelles.

L'Office a répondu par l'affirmative : seuls seraient mentionnés au paragraphe 4(2) les documents qui ne font pas partie du système de gestion décrit aux articles 6.1 à 6.5. Or, l'alinéa 6.5(1)*b*) exige l'élaboration de « mesures », tandis que l'alinéa 6.5(1)*a*) exige l'établissement d'un « programme ». De plus, le paragraphe 6.1(2) se lit comme suit : « [dans l'article 6.1], est assimilée au processus toute procédure nécessaire pour le mettre en œuvre ». Contrairement à ce que l'Office soutient, l'énumération du paragraphe 4(2) reprend donc des termes figurant à l'article 6.1.

Dans l'attente de vos commentaires sur ce qui précède, je vous prie de recevoir, Madame, mes plus sincères salutations.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

N/Réf. : Ad-GA-RG-OPR- 02 01

Le 27 novembre 2015

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat di Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4
Télec. : 613-943-2109

Monsieur,

DORS/2013-49, Règlement modifiant le Règlement de 1999 sur les pipelines
terrestres

Je vous remercie de la lettre que vous avez transmise à l'Office national de l'énergie (Office) en date du 3 juin 2015, au sujet du *Règlement modifiant le Règlement de 1999 sur les pipelines terrestres*. Nous sommes heureux de vous informer que nous répondons à six des sept questions que vous avez soulevées. Un examen plus approfondi sera nécessaire quant à la question 13. L'Office travaille en collaboration avec le ministère de la Justice à l'égard de cette question, et une réponse devrait vous être présentée à l'automne 2016.

Nous avons indiqué les réponses de l'Office sous chacune des questions, selon la numérotation (numéros de paragraphes originaux) et les titres utilisés dans votre correspondance.

2. Article 6

Des modifications seront apportées à cet article et aux dispositions qui s'y rapportent de manière à corriger les problèmes soulevés.

3. Article 6.1

Des modifications seront apportées à cet article de manière à corriger les problèmes soulevés.



- 2 -

4. **Paragraphe 6.1a)**

Des modifications seront apportées à ce paragraphe de manière à corriger les problèmes soulevés.

6. **Alinéa 6.3(1)a)**

Des modifications seront apportées à cet alinéa de manière à corriger les problèmes soulevés.

7. **Alinéas 6.5(1)e) et 6.5(1)f)**

Des modifications seront apportées à ces alinéas de manière à corriger les problèmes soulevés.

11. **Alinéa 6.6(1)a)**

L'Office apprécie vos suggestions en matière de rédaction et des modifications seront apportées à cet alinéa de manière à corriger les problèmes soulevés.

Bien à vous.

Sheri Young
Secrétaire de l'Office

Appendix K



Department of Finance
Canada

Ministère des Finances
Canada

Assistant Deputy Minister

Sous-ministre adjointe



AVR
APR 20 2015

Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

APR 22 2015

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt,

Re: SOR/2012-161, By-law Amending Certain By-laws Made Under the Canadian Payments Act

Thank you for your letter dated February 16, 2015 regarding the *Canadian Payments Association By-law No. 3 – Payment Items and Automated Clearing Settlement System*, in which you requested an update on the timing of the amendments to *By-law No. 3*.

With respect to paragraphs 39(3)(b) and 43.1(2)(d) of *By-law No. 3*, these amendments are scheduled to be made shortly by the Canadian Payments Association as a part of the broader by-law amendments consequential to recent amendments to the *Canadian Payments Act*.

Regarding the notion of ‘regulator’ in section 59 of *By-law No. 3*, the Department has agreed that a definition should be added to the provision. Consultations with other federal organizations are required to ensure a definition does not inadvertently impact ongoing work pertaining to the framework for resolution and recovery of financial institutions. As such, a definition will not be ready in time for this Spring’s amendments to CPA by-laws. The Department is committed to working with the Canadian Payments Association to bring about this change at the next available opportunity, which may come in late 2015 when other by-law amendments may be brought forward.

Finally, regarding section 33(1) of *By-law No. 3*, the Department will amend the French version to eliminate the discrepancy with the English version. This amendment is scheduled to be made shortly by the Canadian Payments Association.

Yours sincerely,

Sandra Hassan
Assistant Deputy Minister and Counsel,
Law Branch

Canada

Annexe K

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 20 avril 2015

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2012-161, Règlement administratif modifiant certains règlements
administratifs pris en vertu de la Loi canadienne sur les
paiements

J'ai bien reçu votre lettre datée du 16 février 2015 concernant le *Règlement administratif n° 3 de l'Association canadienne des paiements - instruments de paiement et système automatisé de compensation et de règlement*, dans laquelle vous demandez à être informé du moment où les modifications au *Règlement administratif n° 3* seront apportées.

En ce qui concerne les alinéas 39(3)b) et 43.1(2)d) du *Règlement administratif n° 3*, ces modifications devraient être apportées sous peu par l'Association canadienne des paiements (ACP) dans le cadre des modifications générales visant le règlement administratif à la suite des modifications récentes à la *Loi canadienne sur les paiements*.

Pour ce qui est de la définition de la notion de « régulateur » à l'article 59 du *Règlement administratif n° 3*, le Ministère a convenu qu'il y a lieu d'ajouter une définition à la disposition. Toutefois, il doit consulter d'autres organismes fédéraux pour s'assurer qu'une telle définition ne nuise pas par inadvertance aux travaux en cours sur le cadre de règlement et de recouvrement des institutions financières. Par conséquent, il sera impossible de préparer une définition à temps pour les modifications qui seront apportées ce printemps au règlement administratif de l'ACP. Le Ministère s'engage à travailler avec l'Association canadienne des paiements pour donner suite à cette modification dès que possible, ce qui pourrait être à la fin de 2015 lorsque d'autres modifications aux règlements administratifs pourront être présentées.



- 2 -

Enfin, au sujet du paragraphe 33(1) du *Règlement administratif n° 3*, le Ministère entend modifier la version française de façon à la rendre comparable à la version anglaise. Cette modification devrait être apportée sous peu par l'Association canadienne des paiements.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe et conseillère juridique
Direction juridique

Appendix L

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



12.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

September 1, 2015

Ms. Yanike Legault
A/Director and Senior Counsel
Ministerial Secretariat
Cabinet and Parliament Affairs Unit
Department of Justice
284 Wellington Street, Room 4258
OTTAWA, Ontario K1A 0H8

Dear Ms. Legault:

Our File: SOR/2015-166, Regulations Amending the Regulations Prescribing
Public Officers

I have reviewed the above-mentioned instrument prior to placing it before the Joint Committee, and note that the executive portion refers only to paragraph 117.07(2)(g) of the *Criminal Code* as enabling authority. While that paragraph defines as a public officer "a person, or member of a class of persons, employed in the federal public administration ... who is prescribed to be a public officer," it is subsection 117.15(1) that authorizes the Governor in Council to make regulations prescribing anything that is to be or may be prescribed by that Part of the Code. Your confirmation that subsection 117.15(1) will also be cited as enabling authority for future amendments would be valued.

Yours sincerely,

Cynthia Kirkby
Counsel

/mh



Department of Justice
Canada

Ministère de la Justice
Canada



Ottawa, Canada
K1A 0H8

MAR 9 2016

RECEIVED/REÇU
MAR 15 2016
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Ms. Cynthia Kirkby
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

Re: SOR/2015-166, *Regulations Amending the Regulations Prescribing Public Officers*

Dear Ms. Kirkby:

Thank you for your correspondence of September 1, 2015, and January 11, 2016, in which you seek confirmation that future amendments to the *Regulations Prescribing Public Officers* SOR/98-466 will also cite subsection 117.15(1) of the *Criminal Code* as an enabling authority.

Following consultations with departmental officials from the Public Law and Legislative Services Sector, I wish to confirm that we will ensure that both provisions are cited in future amendments to the *Regulations Prescribing Public Officers*.

Thank you very much for your diligence in reviewing the Regulations. If you have any comments or questions, please do not hesitate to contact me at your convenience.

Yours sincerely,

Yanke Legault,
Senior Director
Ministerial Secretariat

Canada

Annexe L

**TRANSLATION/TRADUCTION**Le 1^{er} septembre 2015

Madame Yanike Legault
Directrice par intérim et avocate-conseil
Secrétariat ministériel
Unité des affaires du Cabinet et parlementaires
Ministère de la Justice
284, rue Wellington, pièce 4258
OTTAWA (ON) K1A 0H8

Madame,

N/Réf.: DORS/2015-166, Règlement modifiant le Règlement désignant des
fonctionnaires publics

J'ai étudié le texte réglementaire susmentionné avant de le soumettre à l'examen du Comité mixte et je note que la partie administrative ne qualifie d'autorité habilitante que l'alinéa 117.07(2)g) du *Code criminel*. Alors que cet alinéa définit les fonctionnaires publics comme étant « [d]es personnes ou catégories de personnes désignées par règlement qui sont des employés de [l']administration publique fédérale [...] », c'est le paragraphe 117.15(1) qui autorise le gouverneur en conseil à prendre par règlement toute mesure d'ordre réglementaire prévue ou pouvant être prévue par cette partie du Code. Je vous serais reconnaissante de me confirmer que le paragraphe 117.15(1) sera aussi cité à titre d'autorité habilitante dans de futures modifications.

Je vous prie d'agréer, Madame, mes meilleures salutations.

Cynthia Kirby
Conseillère juridique

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 9 mars 2016

Madame Cynthia Kirby
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (ON) K1A 0A4

Madame,

Objet: DORS/2015-166, Règlement modifiant le Règlement désignant des
fonctionnaires publics

Je vous remercie de vos lettres du 1^{er} septembre 2015 et du 11 janvier 2016 dans lesquelles vous demandiez confirmation que les modifications apportées à l'avenir au *Règlement désignant des fonctionnaires publics* (DORS/98-466) citeront aussi le paragraphe 117.15(1) du *Code criminel* à titre d'autorité habitante.

Après consultation avec des représentants ministériels du Secteur du droit public et des services législatifs je vous confirme que nous ferons en sorte que les deux dispositions soient citées dans toutes les modifications apportées à l'avenir au *Règlement désignant des fonctionnaires publics*.

Je vous remercie de la diligence dont vous avez fait preuve dans l'examen du Règlement. Si vous désirez d'autres informations, n'hésitez pas à communiquer avec moi au moment qui vous convient le mieux.

Veillez agréer, Madame, l'assurance de mes sentiments distingués.

Yanik Legault
Directrice principale
Secrétariat ministériel

Appendix M

TRANSLATION/TRADUCTION

May 22, 2012

Ms. Sandra Hassan
Acting Assistant Deputy Minister and Counsel
Law Branch
Department of Finance
L'Esplanade Laurier
140 O'Connor Street, 21st Floor
OTTAWA, Ontario, K1A 0G5

Dear Ms. Hassan:

Our File: SOR/2012-24, Access to Funds Regulations

I have examined the above-mentioned Regulations prior to their consideration by the Joint Committee and I would appreciate your opinion on one point. One purpose of these regulations is to govern the maximum period during which an institution may hold funds deposited by cheque. For all institutions subject to these regulations, apart from authorized foreign banks, the Governor in Council chose to use an enabling provision, as the recommendation mentions, like that in section 458.2 of the *Bank Act*:

458.2 The Governor in Council may make regulations respecting the maximum period during which a bank may hold funds in respect of specified classes of cheques or other instruments that are deposited into an account at a branch or prescribed point of service in Canada before permitting the customer in whose name the account is kept to access the funds.

With regard to authorized foreign banks, I cannot find a similar provision in Part XII.1, the part of the *Bank Act* that governs such banks. According to the department, what statutory provision did the Governor in Council use to impose the same rules on authorized foreign banks as on other institutions?

I look forward to your reply.

Yours sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

June 20, 2013

Ms. Sandra Hassan
Assistant Deputy Minister and Counsel
Law Branch
Department of Finance
L'Esplanade Laurier
140 O'Connor Street, 21st Floor
OTTAWA, Ontario
K1A 0G5

Dear Ms. Hassan:

Our File: SOR/2012-24, Access to Funds Regulations

I again refer to your letter of November 9, 2012, and wonder whether you are now able to reply to my letter of May 22, 2012.

Yours sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

/mh


TRANSLATION/TRADUCTION

July 26, 2013

Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Subject: SOR/2012-24, Access to Funds Regulations

Thank you for your letter of June 20, 2013, regarding the *Access to Funds Regulations*.

In your letter of May 22, 2012, you asked which enabling provision the Governor in Council used to impose on authorized foreign banks the rules concerning the maximum period during which an institution may hold funds deposited by cheque.

Since 2007, specific enabling provisions for the maximum period during which an institution may retain funds have been used. These provisions exist for all institutions that are subject to regulations, apart from authorized foreign banks. However, in 2009, the *Bank Act* was amended to include section 575.1, which gives the Governor in Council the authority to govern the provision of financial services, including any ancillary, related or incidental activities or services, by authorized foreign banks. In our opinion, this power includes the power to govern the maximum period during which authorized foreign banks may hold funds. It is therefore unnecessary to add a specific enabling provision for the maximum period during which authorized foreign banks may hold funds.

Section 575.1 of the *Bank Act* reads as follows:

575.1 The Governor in Council may make regulations respecting any matters involving an authorized foreign bank's dealings, or its employees', representatives', agents' or other intermediaries' dealings, with customers or the public, including

- 2 -



(a) what an authorized foreign bank may or may not do in carrying out any of the activities in which it is permitted to engage, or in providing any of the services that it may provide, under section 538 and any ancillary, related or incidental activities or services; and

(b) the time and place at which and the form and manner in which any of those activities are to be carried out or any of those services are to be provided.

...

538. (1) Subject to this Act, an authorized foreign bank shall not carry on any business in Canada other than the business of banking and any business generally that appertains to the business of banking.

(2) For greater certainty, the business of banking includes

(a) providing any financial service;

(b) acting as a financial agent;

(c) providing investment counselling services and portfolio management services; and

(d) issuing payment, credit or charge cards and, in cooperation with others including other financial institutions, operating a payment, credit or charge card plan.

The enabling provision governing the maximum period during which authorized foreign banks may hold funds is therefore section 575.1 of the *Bank Act*.

We appreciate the time you have taken to bring your concerns to our attention.

Yours sincerely,

for Sandra Hassan
Assistant Deputy Minister and Counsel
Law Branch


TRANSLATION/TRADUCTION

August 15, 2013

Ms. Sandra Hassan
Assistant Deputy Minister and Counsel
Law Branch
Department of Finance
L'Esplanade Laurier
140 O'Connor Street, 21st Floor
OTTAWA, Ontario
K1A 0G5

Dear Ms. Hassan:

Our File: SOR/2012-24, Access to Funds Regulations

Thank you for your letter of July 26, 2013. Prior to sending it to the Joint Committee, I would appreciate the department's opinion regarding one aspect of the department's response.

I pointed out that, for all institutions that are subject to the Regulations, apart from authorized foreign banks, the Governor in Council used an enabling provision, as the recommendation mentions, like that in section 458.2 of the *Bank Act*:

458.2 The Governor in Council may make regulations respecting the maximum period during which a bank may hold funds in respect of specified classes of cheques or other instruments that are deposited into an account at a branch or prescribed point of service in Canada before permitting the customer in whose name the account is kept to access the funds.

In response to my question concerning the legislative authority allowing the same rules to be imposed, by regulation, on foreign banks as on other financial institutions, the department stated that since 2009 the *Bank Act* has been amended to include sections 575.1 and 538, "which gives the Governor in Council the authority to govern the provision of financial services, including any ancillary, related or incidental activities or services, by authorized foreign banks". I note that Parliament, also in 2009, added, with respect to banks, exactly the same provisions as those that apply to authorized foreign banks. I am referring to sections 458.3 and 409 of the *Bank Act*. It can therefore be assumed that, if sections 575.1 and 538 include provisions that allow

- 2 -



the making of regulations at issue with regard to authorized foreign banks, the same holds for sections 458.3 and 409 with regard to banks. If that is the case, is the department of the opinion that section 458.2, which dates from 2007, has become, with the adoption in 2009 of sections 458.3 and 409, redundant? If so, does the department anticipate asking Parliament to repeal section 458.2? If not, what interest from a legal perspective is there in retaining this section?

I look forward to your reply.

Yours sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

/mh



Department of Finance
Canada

Ministère des Finances
Canada

Assistant Deputy Minister

Sous-ministre adjointe



JUL 30 2015

Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee on the Scrutiny of Regulation
c/o The Senate
Ottawa, ON
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

AUG 04 2015

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

SOR/2012-24, Access to Funds Regulations

Thank you for your correspondence dated August 15, 2013, January 30, 2015 and June 2, 2015 with regard to the *Access to Funds Regulations*.

Legislation in respect of federal financial institutions is subject to periodic review. We have taken note of the Committee's concerns and will keep them in mind for a future review.

We appreciate the time you have taken to bring your concerns to our attention.

Yours sincerely,

Milton Mitchell

fw Sandra Hassan
Assistant Deputy Minister and Counsel
Law Branch

Canada

Annexe M

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/ LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 22 mai 2012

Madame Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe et conseillère
juridique intérimaire
Direction juridique
Ministère des Finances
L'Esplanade Laurier
140, rue O'Connor, 21^e étage
OTTAWA (Ontario)
K1A 0G5

Madame,

N/Réf.: DORS/2012-24, Règlement relatif à l'accès aux fonds

J'ai examiné le Règlement mentionné ci dessus avant son étude par le Comité mixte et je vous saurais gré de me faire part de votre avis sur un point. Un des objets de ce Règlement est de régir la période maximale durant laquelle une institution peut retenir les chèques déposés chez elle. Pour toutes les institutions auxquelles s'applique le Règlement, sauf les banques étrangères autorisées, le gouverneur en conseil s'est appuyé, comme le mentionne la recommandation, sur une disposition habilitante comme celle que l'on trouve à l'article 458.2 de la *Loi sur les banques* :

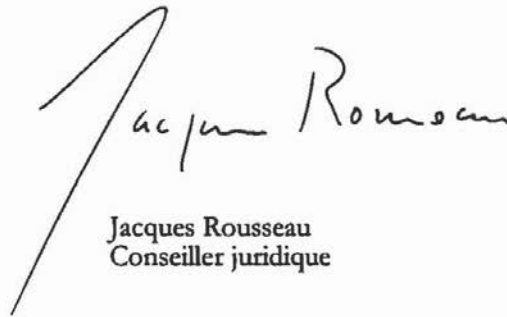
458.2 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant la période maximale pendant laquelle la banque peut, avant de permettre au titulaire du compte d'y avoir accès, retenir les fonds à l'égard des chèques ou autres effets qui appartiennent à des catégories qu'il précise et qui sont déposés à toute succursale ou tout point de service réglementaire au Canada.

- 2 -



Je n'ai trouvé, en ce qui concerne les banques étrangères autorisées, aucune disposition semblable dans la partie de la *Loi sur les banques* les régissant, c'est-à-dire la partie XII.1. Selon le ministère, sur quelle habilitation législative le gouverneur en conseil s'est-il appuyé pour imposer aux banques étrangères autorisées les mêmes règles qu'autres autres institutions ?

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.



Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 20 juin 2013

Madame Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe
et conseillère juridique
Direction juridique
Ministère des Finances
L'Esplanade Laurier
140, rue O'Connor, 21^e étage
OTTAWA (Ontario), K1A 0G5

Madame,

N/Réf.: DORS/2012-24, Règlement relatif à l'accès aux fonds

Je me réfère de nouveau à votre lettre du 9 novembre 2012 et me demande si vous êtes maintenant en mesure de me faire part de la réponse du ministère à ma lettre du 22 mai 2012.

Veillez croire à mes sentiments dévoués.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



Department of Finance
Canada

Assistant Deputy Minister

Ministère des Finances
Canada

Sous-ministre adjointe



JUL 26 2013

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JUL 30 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Objet : DORS/2012-24, Règlement relatif à l'accès aux fonds

Maître Rousseau,

Nous vous remercions de votre lettre du 20 juin 2013, au sujet du *Règlement relatif à l'accès aux fonds*.

Dans votre lettre du 22 mai 2012, vous nous avez demandé sur quelle disposition habilitante le gouverneur en conseil s'est-il appuyé pour imposer aux banques étrangères autorisées les règles concernant la période maximale durant laquelle une institution peut retenir les chèques déposés chez elle.

Il existe, depuis 2007, certaines disposition habilitantes spécifiques par rapport à la période maximale pendant laquelle une institution peut retenir des fonds. Ces dispositions existes pour toutes les institutions auxquelles s'applique le Règlement, sauf les banques étrangères autorisées. Néanmoins, en 2009, la *Loi sur les banques* a été amendé pour inclure l'article 575.1, ce qui confère au gouverneur en conseil, le pouvoir de régir la prestation de services financiers, y inclus les activités et services accessoires, liés ou connexes, par les banques étrangères autorisées. De notre avis, ce pouvoir inclus le pouvoir de régir la période maximale durant laquelle les banques étrangères autorisées peuvent retenir les fonds. Il n'était donc pas nécessaire d'ajouter une disposition habilitante spécifique par rapport à la période maximale pendant laquelle les banques étrangères autorisées peuvent retenir des fonds.

L'article 575.1 de la *Loi sur les banques* est reproduit ci-dessous :

575.1 Le gouverneur en conseil peut, par règlement, régir toute question relative aux relations d'une banque étrangère autorisée ou à celles de ses employés ou intermédiaires, notamment ses mandataires ou autres représentants, avec les clients ou le public, notamment :

Canada

- 2 -



a) prévoir ce que la banque étrangère autorisée peut ou ne peut pas faire dans le cadre de l'exercice des activités visées à l'article 538 ou de la prestation des services visés à cet article et des activités et services accessoires, liés ou connexes;

b) fixer les modalités — notamment de temps, lieu et forme — d'exercice de ces activités ou de prestation de ces services.

...

538. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, l'activité que la banque étrangère autorisée exerce au Canada doit se rattacher aux opérations bancaires.

(2) Sont notamment considérés comme des opérations bancaires :

a) la prestation de services financiers;

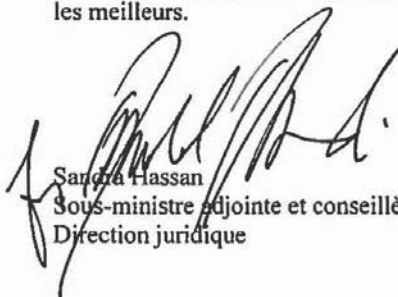
b) les actes accomplis à titre d'agent financier;

c) la prestation de services de conseil en placement et de gestion de portefeuille;

d) l'émission de cartes de paiement, de crédit ou de débit et, conjointement avec d'autres établissements, y compris les institutions financières, l'exploitation d'un système de telles cartes.

La disposition habilitante pour le régissemment de la période maximale pendant laquelle les banques étrangères autorisées peuvent retenir les fonds est, donc, l'article 575.1 de la *Loi sur les banques*.

Nous vous remercions d'avoir pris le temps de porter vos commentaires à notre attention et vous prions d'agréer, Maître Rousseau, l'expression de nos sentiments les meilleurs.



Sara Hassan
Sous-ministre adjointe et conseillère juridique
Direction juridique

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 15 août 2013

Madame Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe
et conseillère juridique
Direction juridique
Ministère des Finances
L'Esplanade Laurier
140, rue O'Connor, 21^e étage
OTTAWA (Ontario), K1A 0G5

Madame,

N/Réf.: DORS/2012-24, Règlement relatif à l'accès aux fonds

Je vous remercie pour votre lettre du 26 juillet 2013. Avant de la transmettre au Comité mixte, je vous saurais gré de me faire part de l'avis du ministère sur un aspect de la réponse du ministère.

J'ai souligné que pour toutes les institutions auxquelles s'applique le Règlement, sauf les banques étrangères autorisées, le gouverneur en conseil s'est appuyé, comme le mentionne la recommandation, sur une disposition habilitante comme celle que l'on trouve à l'article 458.2 de la *Loi sur les banques* :

458.2 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant la période maximale pendant laquelle la banque peut, avant de permettre au titulaire du compte d'y avoir accès, retenir les fonds à l'égard des chèques ou autres effets qui appartiennent à des catégories qu'il précise et qui sont déposés à toute succursale ou tout point de service réglementaire au Canada.


En réponse à ma question concernant l'habilitation législative permettant d'imposer aux banques étrangères, par règlement, les mêmes règles qu'aux autres institutions

- 2 -



financières, le ministère fait valoir que depuis 2009, la *Loi sur les banques* a été modifiée pour inclure les articles 575.1 et 538, « ce qui confère au gouverneur en conseil le pouvoir de régir la prestation de services financiers, y inclus les activités de services accessoires, liés ou connexes par les banques étrangères autorisées ». Je remarque que le Parlement, toujours en 2009, a ajouté, à l'égard des banques, exactement les mêmes dispositions que celles qui s'appliquent aux banques étrangères autorisées. Il s'agit des articles 458.3 et 409 de la *Loi sur les banques*. On peut donc penser que si les articles 575.1 et 538 contiennent des dispositions qui permettent l'adoption du Règlement qui nous occupe à l'égard des banques étrangères autorisées, la même chose vaut pour les articles 458.3 et 409 à l'égard des banques. Si c'est le cas, le ministère est-il d'avis que l'article 458.2, qui date de 2007, est devenu, du fait de l'adoption en 2009 des articles 458.3 et 409, redondant ? Dans l'affirmative, le ministère projette-t-il de demander au Parlement d'abroger l'article 458.2 ? Dans la négative, quel intérêt y a-t-il, sur le plan juridique, à conserver ce dernier ?

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.



Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh


TRANSLATION/TRADUCTION

Le 30 juillet 2015

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de
la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Objet: DORS/2012-24, Règlement relatif à l'accès aux fonds

Nous vous remercions de vos lettres du 15 août 2013, 30 janvier 2015 et 2 juin 2015, ayant trait au *Règlement relatif à l'accès aux fonds*.

La loi ayant trait aux institutions financières fédérales fait l'objet d'examens périodiques. Nous avons noté les préoccupations du Comité et les garderons à l'esprit lors d'un prochain examen.

Nous vous remercions d'avoir pris le temps de nous faire part de vos préoccupations.

Je vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

Sign. pour:
Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe et conseillère juridique
Direction juridique

Appendix N



Your file / Votre référence
14-115431-145
Our file / Notre référence

Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JUL 24 2015

AUG 04 2015

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/2011-179, *Tobacco Products Information Regulations* and SOR/2005-178, *Cigarette Ignition Propensity Regulations*

We wish to update you on the *Tobacco Products Information Regulations* (SOR/2011-179) and the *Cigarette Ignition Propensity Regulations* (SOR/2005-178).

The proposed *Regulations Repealing the Cigarette Ignition Propensity Regulations* (RRCIPR) and the proposed *Regulations Amending the Tobacco Products Information Regulations* (RATPIR) were tabled in the House of Commons on April 24, 2015 pursuant to Section 42.1 of the *Tobacco Act*. Please note that these proposed regulations were pre-published in *Canada Gazette*, Part I on March 8, 2014.

For transparency purposes, the proposed *Cigarette Ignition Propensity (Consumer Product) Regulations* (CIPR-CP) under the *Canada Consumer Product Safety Act* that will replace the *Cigarette Ignition Propensity Regulations* upon its repeal was also tabled in an annex. The proposed RRCIPR, RATPIR and CIPR-CP are enclosed for your information.

We anticipate that the final *Canada Gazette*, Part II publication of RATPIR and RRCIPR will occur in Spring 2016.

We trust that this information is helpful and we will continue to keep the Committee advised as to the progress of this file.

Yours sincerely,

Brenda Czich
Director
Departmental Regulatory Affairs

cc: Suzy McDonald, Associate Director General, Controlled Substances and Tobacco Directorate, Tina Green, Director General, Consumer Product Safety Directorate

Enclosures

Canada

Annexe N

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 24 juillet 2015

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2011-179, Règlement sur l'information relative au tabac et
DORS/2005-178, Règlement sur le potentiel incendiaire des cigarettes

Nous voulons faire le point sur le *Règlement sur l'information relative au tabac* (DORS/2011-179) et le *Règlement sur le potentiel incendiaire des cigarettes* (DORS/2005-178).

Le projet de Règlement abrogeant le Règlement sur le potentiel incendiaire des cigarettes (RARPIC) et le projet de Règlement modifiant le Règlement sur l'information relative aux produits du tabac (RCRIPT) ont été déposés à la Chambre des communes le 24 avril 2015, conformément à l'article 42.1 de la *Loi sur le tabac*. Veuillez noter que les projets de règlement en question ont fait l'objet d'une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 8 mars 2014.

Par souci de transparence, le projet de Règlement sur le potentiel incendiaire des cigarettes (produit de consommation) (RPIC-PC) sous le régime de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation* qui remplacera le *Règlement sur le potentiel incendiaire des cigarettes* après son abrogation a aussi été déposé sous forme d'annexe. Vous trouverez ci-joint une copie des projets de RARPIC, de RCRIPT et de RPIC-PC.

Nous prévoyons que la publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada* des versions finales du RCRIPT et du RARPIC aura lieu au printemps 2016.

Nous espérons que cette information vous sera utile et nous continuerons de garder le Comité au fait de l'état d'avancement du dossier.

- 2 -



Je vous prie d'accepter, Monsieur, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

Brenda Czich, Directrice
Affaires réglementaires du Ministère

c.c. Suzy McDonald, directrice générale associée
Direction des substances contrôlées et de la lutte au tabagisme
Tina Green, directrice générale
Direction de la sécurité des produits de consommation

Pièces jointes

Appendix O



Your file / Votre référence: 14-115431-145
Our file / Notre référence:

Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JUL 24 2015

AUG 04 2015

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: **SOR/2011-179, Tobacco Products Information Regulations and SOR/2005-178, Cigarette Ignition Propensity Regulations**

We wish to update you on the *Tobacco Products Information Regulations* (SOR/2011-179) and the *Cigarette Ignition Propensity Regulations* (SOR/2005-178).

The proposed *Regulations Repealing the Cigarette Ignition Propensity Regulations* (RRCIPR) and the proposed *Regulations Amending the Tobacco Products Information Regulations* (RATPIR) were tabled in the House of Commons on April 24, 2015 pursuant to Section 42.1 of the *Tobacco Act*. Please note that these proposed regulations were pre-published in *Canada Gazette*, Part I on March 8, 2014.

For transparency purposes, the proposed *Cigarette Ignition Propensity (Consumer Product) Regulations* (CIPR-CP) under the *Canada Consumer Product Safety Act* that will replace the *Cigarette Ignition Propensity Regulations* upon its repeal was also tabled in an annex. The proposed RRCIPR, RATPIR and CIPR-CP are enclosed for your information.

We anticipate that the final *Canada Gazette*, Part II publication of RATPIR and RRCIPR will occur in Spring 2016.

We trust that this information is helpful and we will continue to keep the Committee advised as to the progress of this file.

Yours sincerely,

Brenda Czich
Director
Departmental Regulatory Affairs

cc: Suzy McDonald, Associate Director General, Controlled Substances and Tobacco Directorate, Tina Green, Director General, Consumer Product Safety Directorate

Enclosures



Annexe O

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 24 juillet 2015

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2011-179, Règlement sur l'information relative au tabac et
DORS/2005-178, Règlement sur le potentiel incendiaire des cigarettes

Nous voulons faire le point sur le *Règlement sur l'information relative au tabac* (DORS/2011-179) et le *Règlement sur le potentiel incendiaire des cigarettes* (DORS/2005-178).

Le projet de Règlement abrogeant le Règlement sur le potentiel incendiaire des cigarettes (RARPIC) et le projet de Règlement modifiant le Règlement sur l'information relative aux produits du tabac (RCRIPT) ont été déposés à la Chambre des communes le 24 avril 2015, conformément à l'article 42.1 de la *Loi sur le tabac*. Veuillez noter que les projets de règlement en question ont fait l'objet d'une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 8 mars 2014.

Par souci de transparence, le projet de Règlement sur le potentiel incendiaire des cigarettes (produit de consommation) (RPIC-PC) sous le régime de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation* qui remplacera le *Règlement sur le potentiel incendiaire des cigarettes* après son abrogation a aussi été déposé sous forme d'annexe. Vous trouverez ci-joint une copie des projets de RARPIC, de RCRIPT et de RPIC-PC.

Nous prévoyons que la publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada* des versions finales du RCRIPT et du RARPIC aura lieu au printemps 2016.

Nous espérons que cette information vous sera utile et nous continuerons de garder le Comité au fait de l'état d'avancement du dossier.

- 2 -



Je vous prie d'accepter, Monsieur, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

Brenda Czich, Directrice
Affaires réglementaires du Ministère

c.c. Suzy McDonald, directrice générale associée
Direction des substances contrôlées et de la lutte au tabagisme
Tina Green, directrice générale
Direction de la sécurité des produits de consommation

Pièces jointes

Appendix P

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 975-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/c LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 975-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.c.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



May 21, 2015

Ms. Maia Welbourne
Acting Director General
Strategic Policy and Planning
Department of Citizenship and Immigration
Jean Edmonds South Tower
18th Floor, Room D1889
365 Laurier Avenue West
Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Dear Ms. Welbourne:

Our File: SOR/2013-73, Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations

The above-mentioned instrument, together with your letter of December 8, 2014, was before the Joint Committee at its meeting of May 14, 2015.

At that time, members took note of your advice that the Department intended to analyze the possible need for amendments to section 13.11 of the *Immigration and Refugee Protection Regulations* and paragraph 150.1(1)(d) of the *Immigration and Refugee Protection Act*. I am instructed to ask whether you are yet in a position to advise as to the result of this analysis, and if not, when the Committee may expect the Department's analysis to be completed.

In this connection, your letter suggests that paragraph 8(2)(a) of the *Privacy Act* authorizes the Department to provide biometric information to the RCMP for the purpose for which the biometrics were obtained. Paragraph 8(2)(a) provides that subject to any other Act of Parliament, personal information under the control of a government institution may be disclosed for the purpose for which the information was obtained or compiled by the institution or for a use consistent with that purpose. In this case, the Department provides biometric information to the RCMP for the purpose of admissibility screening under the *Immigration and*

- 2 -



Refugee Protection Act. It is also suggested that there may be other possible authorities that were not identified under which the RCMP may collect this information, which could somehow negate the need to amend section 13.11 of the Regulations or paragraph 150.1(1)(d) of the Act.

Nevertheless, it remains the case that both subsection 13.11(1) of the Regulations and paragraph 150.1(1)(d) of the Act refer to biometric information and related personal information that is provided to the RCMP under the *Immigration and Refugee Protection Act*. This must be taken to mean pursuant to a provision of the Act or the Regulations made under the Act that provides for giving this information to the RCMP. If the information is actually provided under some other authority, or combination of authorities, then that other authority or authorities should be clearly identified in subsection 13.11(1) of the Regulations and paragraph 150.1(1)(d) of the Act.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn



July 13, 2015

Mr. Peter Bernhardt, General Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
JUL 27 2015
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt,

Re. Your File: SOR/2013-73, *Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations*

Thank you for your letter of May 21, 2015, regarding section 13.11 of *Immigration and Refugee Protection Regulations* (IRPR) and paragraph 150.1(1)(d) of the *Immigration and Refugee Protection Act* (IRPA).

Since my predecessor's letter of December 8, 2014, which indicated that the Department intended to analyze the applicability of amendments to paragraph 150.1(1)(d) of IRPA and section 13.11 of the IRPR, an amendment to 150.1(1)(d) of IRPA was introduced in Parliament as part of Bill C-59: *The Economic Action Plan 2015 Act, No. 1*. This Bill received Royal Assent on June 23, 2015. The amendment is included as part of a broader set of amendments to support the expansion of biometric screening in Canada's immigration program.

The amendment to paragraph 150.1(1)(d) of IRPA, included as Clause 174 of Bill C-59, clarifies that the biometric information and related personal information that may be retained, used, disclosed, and disposed by the Royal Canadian Mounted Police (RCMP) is that which is collected under IRPA and provided to the RCMP, rather than that which is provided to the RCMP under IRPA. Provisions within IRPA provide the authority to collect this type of information, most notably section 16 and section 11.1 of IRPA.

A corresponding amendment to section 13.11 of the IRPR will be explored as part of the development of a broader regulatory amendment package to support the expansion of the collection and use of biometrics in the immigration program.

Thank you,

A handwritten signature in black ink that reads "Fraser Valentine".

Fraser Valentine
A/Director General
Strategic Policy and Planning Branch

Canada

Annexe P

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 21 mai 2015

Madame Maia Welbourne
Directrice générale intérimaire
Politiques stratégiques et planification
Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration
Tour Jean Edmonds Sud
18^e étage, pièce D-1889
365, avenue Laurier Ouest
Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Madame,

DORS/2013-73, Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la
protection des réfugiés

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation s'est penché sur le texte cité en objet et votre lettre du 8 décembre 2014 à sa réunion du 14 mai 2015.

À cette occasion, les membres du Comité ont noté que le Ministère entendait analyser la nécessité d'apporter des modifications à l'article 13.11 du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* et à l'alinéa 150.1(1)d) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*. On m'a chargé de vous demander les résultats de cette analyse ou, si l'analyse n'est pas faite, de vérifier à quel moment le Ministère l'aura terminée.

À cet égard, votre lettre suggère que l'alinéa 8(2)a) de la *Loi sur les renseignements personnels* autorise le Ministère à fournir à la GRC des renseignements biométriques aux fins auxquelles ces renseignements ont été recueillis. L'alinéa 8(2)a) établit que, sous réserve d'autres lois fédérales, la communication des renseignements personnels qui relèvent d'une institution fédérale est autorisée aux fins auxquelles ces renseignements ont été recueillis ou préparés par l'institution ou pour les usages qui sont compatibles avec ces fins. Dans le cas qui nous occupe, le Ministère fournit des renseignements biométriques à la GRC pour les vérifications d'admissibilité prévues par la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*. On suggère également que la GRC pourrait recueillir ces renseignements conformément à des autorisations autres et non déterminées, ce qui pourrait éliminer la nécessité de modifier l'article 13.11 du *Règlement* ou l'alinéa 150.1(1)d) de la *Loi*.

- 2 -



Néanmoins, le paragraphe 13.11(1) du *Règlement* et l'alinéa 150.1(1)*d*) de la *Loi* parlent tous deux des renseignements biométriques et des renseignements personnels associés qui sont communiqués à la GRC sous le régime de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*. Il faut en comprendre que les renseignements sont fournis conformément à une disposition de la *Loi* ou du *Règlement* pris conformément à la *Loi*, et que cette disposition établit la communication des renseignements à la GRC. Si les renseignements sont communiqués conformément à une autre autorisation ou à une combinaison d'autorisations, il faut que cela soit clairement établi au paragraphe 13.11(1) du *Règlement* et à l'alinéa 150.1(1)*d*) de la *Loi*.

En attendant de lire votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 13 juillet 2015

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf.: DORS/2013-73, Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés

J'ai bien reçu votre lettre du 21 mai 2015 au sujet de l'article 13.11 du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* et de l'alinéa 150.1(1)d) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*.

Depuis la lettre du 8 décembre 2014 de mon prédécesseur, dans laquelle celui-ci indiquait que le Ministère avait l'intention d'analyser l'applicabilité des modifications à l'alinéa 150.1(1)d) de la *Loi* et à l'article 13.11 du *Règlement*, une modification à l'alinéa 150.1(1)d) de la *Loi* a été proposée au Parlement dans le cadre du projet de loi C-59, *Loi n° 1 sur le Plan d'action économique de 2015*. Ce dernier a obtenu la Sanction royale le 23 juin 2015. La modification s'inscrit dans une vaste série de modifications visant à élargir le programme de reconnaissance biométrique au Canada.

La modification à l'alinéa 150.1(1)d) de la *Loi* établie par l'article 174 du projet de loi C-59 clarifie que les renseignements biométriques et les renseignements personnels associés qui peuvent être conservés, utilisés, retirés et communiqués par la Gendarmerie royale du Canada sont les renseignements recueillis sous le régime de la *Loi* et communiqués à la GRC plutôt que les renseignements communiqués à la GRC sous le régime de la *Loi*. Celle-ci contient des dispositions qui autorisent la collecte de ce type de renseignements, en particulier les articles 16 et 11.1.

Nous examinerons la possibilité d'apporter une modification correspondante à l'article 13.11 du *Règlement* dans le cadre d'une série de modifications réglementaires visant à accroître la collecte et l'utilisation de renseignements biométriques dans le cadre du programme de l'immigration.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Fraser Valentine
Directeur général intérimaire
Politiques stratégiques et planification

Appendix Q

**TRANSLATION/TRADUCTION**

July 17, 2013

Ms. Veronica McGuire
Executive Director
Program, Regulatory and Trade Policy Directorate
Canadian Food Inspection Agency
1400 Merivale Road, Tower 1
5th Floor, Room 305
Nepean, Ontario K1A 0Y9

Dear Ms. McGuire:

Our file: SOR/95-548, Miscellaneous Amendments Regulations, 1995-2
(Department of Agriculture and Agri-Food)

I refer to your letter of January 18, 2013, and would appreciate your confirming that the Agency still expects the promised amendments regarding use of the metric system to be made in the next two years, that is, by January 2015.

I await your response.

Yours sincerely,

[signed]
Jacques Rousseau
Counsel

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Our file: 011863

August 15, 2013

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Our file: SOR/95-548, Miscellaneous Amendments Regulations, 1995-2
(Department of Agriculture and Agri-Food)

Thank you for your letter of July 17, 2013, regarding the above-noted subject.

The Agency expects the promised amendments to the *Processed Products Regulations* regarding use of the metric system to be made by January 2015.

Yours sincerely,

Veronica McGuire
Executive Director
Program, Regulatory and Trade Policy Directorate



Canadian Food
Inspection Agency

Agence canadienne
d'inspection des aliments

1400 Merivale Road
Ottawa, Ontario
K1A 0Y9



SJC 012976

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
APR 30 2014
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

**RE: SOR/95-548, Miscellaneous Amendments Regulations (Department of
Agriculture and Agri-Food) 1995-2**

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of February 20, 2014, regarding the above-noted subject.

The amendments in connection with the above-referenced instrument, are anticipated to come into force in 2014.

I would like to once again thank you for your patience with respect to these matters.

Yours sincerely,

Veronica McGuire
Executive Director
Program, Regulatory, and Trade Policy Directorate

Canada



SJC 015324

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
JUL 21 2015
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

RE: Sor/95-548, Miscellaneous Amendments Regulations (Department Of Agriculture and Agri-Food) 1995-2

Thank you for your letter of June 2, 2015, regarding the above-noted subject.

Regarding the standard of measurement that you referenced in your previous correspondence, in the proposed Safe Food for Canadians Regulations, weights and measures will be presented in both metric and imperial formats, and this legislation would replace the single format presentation of weights and measures as currently provided in the *Processed Products Regulations*. For further information on this initiative, please visit www.inspection.gc.ca/about-the-cfia/acts-and-regulations/regulatory-initiatives/sfca/progress-on-the-consolidation-of-food-regulations/minimum-drained-weights-and-average-drained-weight/eng/1425920752915/1425920753633.

For updates on the progress of the Safe Food for Canadians Regulations and the consultations, please refer to the CFIA website at www.inspection.gc.ca/about-the-cfia/acts-and-regulations/regulatory-initiatives/sfca/food-safety-systems/eng/1426531180176/1426531265317.

Again, thank you for your patience with respect to these matters.

Yours sincerely,

Veronica McGuire
Executive Director
Program, Regulatory and Trade Policy Directorate

Canada

Annexe Q

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 17 juillet 2013

Madame Veronica McGuire
Directrice exécutive
Politique sur les programmes, la réglementation
et le commerce
Agence canadienne d'inspection des aliments
1400, chemin Merivale, Tour 1
Pièce 305 – 5^e étage
NEPEAN (Ontario) K1A 0Y9

Madame,

N/Réf.: DORS/95-548, Règlement correctif, 1995-2 (ministère de l'Agriculture et de
l'Agroalimentaire)

Je me réfère à votre lettre du 18 janvier 2013 et vous saurais gré de bien vouloir
confirmer que l'Agence prévoit toujours que les modifications promises concernant
l'utilisation du système métrique seront publiées « au cours des deux prochaines
années », c'est-à-dire d'ici janvier 2015.

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



Canadian Food Inspection Agency
Agence canadienne d'inspection des aliments

1400 chemin Merivale
Ottawa (Ontario) K1A 0Y9

AUG 15 2013

Référence à rappeler : 011863

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller Juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

AUG 21 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

OBJET : DORS/95-548, Règlement correctif, 1995-2 (ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire)

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre datée du 17 juillet 2013 qui portait sur le sujet susmentionné.

Nous prévoyons publier les modifications promises du *Règlement sur les produits transformés* concernant l'utilisation du système métrique au plus tard janvier 2015.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Veronica McGuire
Directrice exécutive,
Direction des politiques sur les programmes, la réglementation et le commerce

Canada



TRANSLATION/TRADUCTION

SJC 012976

Reçu le 30 avril 2014

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/95-548, Règlement correctif, 1995-2 (ministère de
l'Agriculture et de l'Agroalimentaire)

Je vous remercie pour votre lettre du 20 février 2014 qui portait sur le sujet susmentionné.

Les modifications concernant le règlement susmentionné devraient entrer en vigueur en 2014.

Je vous remercie encore de votre patience dans ce dossier.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Veronica McGuire
Directrice exécutive
Politique sur les programmes, la réglementation
et le commerce



TRANSLATION/TRADUCTION

SJC 015324

Reçu le 21 juillet 2015

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/95-548, Règlement correctif, 1995-2 (ministère de l'Agriculture
et de l'Agroalimentaire)

Je me réfère à votre lettre du 2 juin 2015 qui portait sur le sujet susmentionné et je vous en remercie.

En ce qui concerne l'étalon de mesure que vous avez mentionné dans vos lettres précédentes, je vous informe que, dans le projet de Règlement sur la salubrité des aliments au Canada, les poids et les mesures seront présentés en unités métriques et en unités impériales et que cette mesure législative remplacerait la présentation actuelle en un type d'unités des poids et des mesures dans le *Règlement sur les produits transformés*. Pour de plus amples renseignements sur cette initiative, veuillez consulter le site <http://www.inspection.gc.ca/au-sujet-de-l-acia/lois-et-reglements/initiatives-reglementaires/lac/progres-de-la-consolidation-des-reglements-sur-les/poids-egouttes-minimaux-et-poids-egouttes-moyens/fra/1425920752915/1425920753633>.

Pour en savoir plus sur la progression du *Règlement sur la salubrité des aliments au Canada* et des consultations, veuillez vous reporter au site Web de l'ACIA à l'adresse <http://www.inspection.gc.ca/au-sujet-de-l-acia/lois-et-reglements/initiatives-reglementaires/lac/systemes-de-salubrite-des-aliments/fra/1426531180176/1426531265317>.



- 2 -

Je vous remercie encore de votre patience dans ce dossier.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Veronica McGuire
Directrice exécutive
Politique sur les programmes,
la réglementation et le commerce

